

**THIS BOOK HAS NOT BEEN COMPLETED.**

**TODAY'S DATE IS 2 APRIL 2012.**

**SCORES ARE BEING ADDED EACH DAY**

**THE EXPECTED PUBLICATION  
DATE IS JULY 2012**

THIS PAGE HAS BEEN  
INTENTIONALLY LEFT BLANK

# PREFACE

As reaffirmed in the *Ordo Cantus Missæ* (Vatican, 1970) the Mass Propers—Introit, Gradual, Alleluia, Offertory, and Communion—are to be drawn from the *Graduale Romanum* (most recent edition: Solesmes, 1974), just as the priest's parts are found in the *Missale Romanum* and the Mass readings come from in the *Lectionary*.

However, based on the results of a 1968 survey<sup>1</sup>, the Consilium decided to revise Introit and Communion antiphons “for Masses without music.” As Pope Paul VI explained in 1969:

The text of the “Graduale Romanum” has not been changed as far as the music is concerned. However, for a better understanding, the responsorial psalm, which St. Augustine and St. Leo the Great often mention, has been restored, **and the Introit and Communion antiphons have been adapted for Masses without singing.**<sup>2</sup>

Needless to say, these revised “spoken” antiphons frequently do not match the sung versions found in the *Graduale Romanum* (especially the Communion antiphons). Since the *Graduale Romanum* is a book for singing, it would have been ridiculous to include these “spoken” texts in that book, so a place was found for them in the *Missale Romanum*, a practice which continues to this day (for the ease of priests who celebrate private Masses without a choir present).

The *General Instruction of the Roman Missal* (GIRM) has not changed, regarding the Introit & Communion antiphons, since its initial publication in the 1970's. The *Graduale Romanum* text is the first option:

## INTROIT [“Entrance chant”]

For the entrance chant, one could use either the antiphon with its psalm as found in the Roman Gradual or in the Simple Gradual, or another chant, congruent with the theme of the sacred action, day or time, whose text has been approved by the Conference of Bishops. If there is no singing at the Introit, the antiphon proposed in the Roman Missal is recited.<sup>3</sup>

## COMMUNION CHANT:

For the Communion chant, an antiphon from the “Graduale Romanum” may also be used, with or without the psalm, or an antiphon with psalm from “The Simple Gradual” or another suitable song approved by the conference of bishops. If there is no singing, the communion antiphon in the Missal is recited.<sup>4</sup>

The “American adaptation” of the GIRM (1975) stressed to an even greater degree that the

---

1 Adalberto Franquesa, OSB, “Las Antifonias del Introito y de la Comunión en las misas sin canto,” *Notitiae*, 6 (1970), 214

2 *Quod reliquum est, licet textus Gradualis Romani, ad cantum saltem quod attinet, non fuerit mutatus, tamen, facilioris intellectus gratia, sive psalmus ille responsorius, de quo S. Augustinus et S. Leo Magnus saepe commemorant, sive antiphonae ad introitum et ad Communionem in Missis lectis adhibendae, pro opportunitate, instauratae sunt.* — Pope Paul VI • Apostolic Constitution, *Missale Romanum* (3 April 1969)

N.B. Additional translations are available here: <http://www.ccwatershed.org/pdfs/8713-pope-paul-vi-missale-romanum/download/>

3 Cf. GIRM (“Universal Version”) §26 (1975) §48 (2011) *Adhiberi potest sive antiphona cum suo psalmo in Graduali Romano vel in Graduali simplici exstans, sive alius cantus, actioni sacrae, diei vel temporis indoli congruus, cuius textus a Conferentia Episcoporum sit approbatus. Si ad introitum non habetur cantus, antiphona in Missali proposita recitatur sive a fidelibus, sive ab aliquibus ex ipsis, sive a lectore, sin aliter ab ipso sacerdote, qui potest etiam in modum monitionis initialis (cf. n. 31) eam aptare.*

4 Cf. GIRM (“Universal Version”) §56 (1975) §87 (2011) *Pro cantu ad communionem adhiberi potest aut antiphona ex Graduali Romano sive cum psalmo sive sola, aut antiphona cum psalmo e Graduali simplici, aut alius cantus congruus a Conferentia Episcoporum approbatus. Cantatur sive a schola sola, sive a schola vel cantore cum populo. Si autem non habetur cantus, antiphona in Missali proposita recitari potest sive a fidelibus, sive ab aliquibus ex ipsis, sive a lectore, sin aliter ab ipso sacerdote postquam ipse communicavit, antequam Communionem distribuat fidelibus.*

“spoken” versions included in the Missal are only to be proclaimed if there is no singing:

**ENTRANCE CHANT:** Only if none of the above alternatives is employed and there is no entrance song, is the antiphon in the Missal recited.<sup>5</sup>

**COMMUNION CHANT:** Only if none of the above alternatives is employed and there is no Communion song, is the antiphon in the “Missal” recited.<sup>6</sup>

Needless to say, even in the various “adaptations” of the GIRM for different countries (Canada, Great Britain, etc.), the *Graduale Romanum* texts are always the first option. For example, the 1975 “American adaptation” of the GIRM says:

There are thus four options for the entrance song:

1. the entrance antiphon and psalm of the “Roman Gradual”;
2. the entrance antiphon and psalm of the “Simple Gradual”;
3. song from other collections of psalms and antiphons;
4. other sacred song chosen in accord with the above criterion.

The same options exist for the sacred song at the offertory and Communion, but not for the chants between the readings (below).

However, an unfortunate typo crept into the “American adaptation” requested by the United States Bishops (11/14/2001) and subsequently approved by Rome (4/25/2002). Attempting to correct an earlier draft which contained a serious error<sup>7</sup>, the final wording was mangled even more, leaving a final result that was nothing short of unintelligible:

**GIRM “American adaptation” 48:** *In the dioceses of the United States of America, there are four options for the Entrance Chant: (1) the antiphon from the Roman Missal or the psalm from the Roman Gradual, as set to music there or in another musical setting . . .*

**GIRM “American adaptation” 87:** *In the dioceses of the United States of America there are four options for the Communion chant: (1) the antiphon from the Roman Missal or the psalm from the Roman Gradual, as set to music there or in another musical setting . . .*

During the decade following the error, several conscientious church musicians in the United States petitioned for this mistake to be set aright, as the potential for confusion was enormous (Christoph Tietze’s voice being especially notable). An attempt at correction<sup>8</sup> was finally made in 2007, but certain members of the Committee on Divine Worship blocked it, expressing concern about asking Rome to approve a *revision* to an *adaptation* already approved.<sup>9</sup>

In 2011, the matter was finally clarified with the publication of a new “American adaptation” of the GIRM, which now reads:

**ENTRANCE CHANT:** *In the Dioceses of the United States of America, there are four options for the Entrance Chant: (1) the antiphon from the Missal or the antiphon with its Psalm from the Graduale Romanum, as set to music there or in another setting . . .*

---

5 GIRM “American adaptation,” §26 (1975)

6 GIRM “American adaptation,” §56 (1975)

7 Cf. BCL 2002 Newsletter, which can be downloaded at <http://www.ccwatershed.org/pdfs/8887-may-2002-bcl-newsletter/download/>

8 Cf. Exchange of letters between Paul Monachino (*Conference of Roman Catholic Cathedral Musicians*) on 3 March 2009 and Most Reverend Bishop Arthur J. Serratelli on 19 May 2009.

9 Perhaps they feared that resubmission of the “American adaptation” would risk its rejection. In light of the Universal GIRM’s constant affirmation of the *Graduale Romanum* as the first option, their position was not completely without merit. In other words, their argument was that this correction constituted “much ado about nothing.”

**COMMUNION CHANT:** *In the Dioceses of the United States of America, there are four options for singing at Communion: (1) the antiphon from the Missal or the antiphon with its Psalm from the Graduale Romanum, as set to music there or in another musical setting . . .*

Therefore, starting in 2011, the “spoken” antiphons found in the Missal have been raised to the level of “first option” alongside the *Graduale Romanum* texts. Some have suggested this was done as “damage control” for the 2001 error that caused so much confusion. However, whatever the reason behind this “American adaptation,” the legitimate church musician is not forbidden from pointing out the drawbacks of this decision:

A) These “spoken” texts were never meant to be sung; rather, they were specifically revised with “functionality” for proclamation in mind.<sup>10</sup>

B) The United States is the only location to place the “spoken” text alongside the *Graduale Romanum* texts. For instance, neither Great Britain nor Canada do this.

C) The texts frequently lack the theological depth<sup>11</sup> of the ancient *Graduale* texts, which are 1500+ years more ancient.

In this collection of *Simple English Psalm Tones*, we have drawn the texts exclusively from the *Graduale Romanum*. The translations, licensed in the Creative Commons, are by Solesmes Abbey and bear a 1989 *imprimatur*. They are the exact translations used in the *Simple English Propers* (Church Music Association of America, 2011).

The very first document issued by the Second Vatican Council (*Sacrosanctum Concilium*, 1963), said clearly in paragraph 116:

The Church acknowledges Gregorian chant as specially suited to the Roman liturgy: therefore, other things being equal, it should be given pride of place in liturgical services.

The publication of the *Simple English Psalm Tones* will make it possible for even small churches (or, indeed, a single cantor) to be in accordance with the Council’s wise directive. The fact that our book is exclusively in the English language is not in any way intended to conflict with paragraph 36 from the same document:

36. Particular law remaining in force, the use of the Latin language is to be preserved in the Latin rites.

Rather, it is hoped that the consistent, beautiful, and prayerful singing of the *Simple English Psalm Tones* will accustom our congregations once again to the ancient Mass Propers, which have been largely forgotten and cast aside in our Churches.

Jeff Ostrowski  
Corpus Christi, TX  
2 April 2012

---

10 Adalberto Franquesa, OSB, “Las Antífonas del Introito y de la Comunión en las misas sin canto,” *Notitiae*, 6 (1970), 214

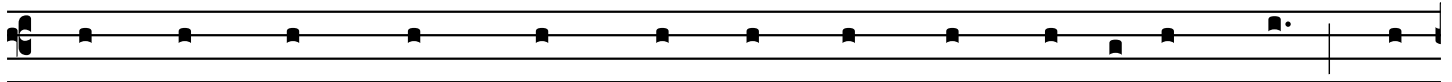
11 Christoph Tietze, “Graduale or Missale: The Confusion Resolved,” *Sacred Music* 133:4 (Winter 2006): 4-12.

## Introit (Cf. Is 30:19, 30; Ps 79)

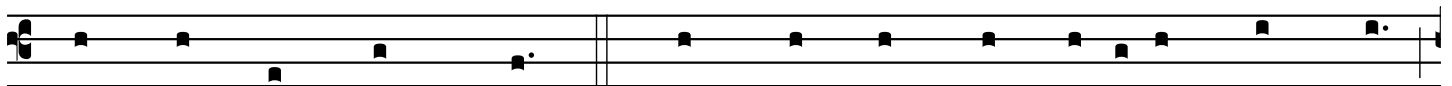
Pópulus Sion, ecce, Dóminus véniet ad salvándas gentes: et audítam fáciet Dóminus glóriam vocis suæ in lætítia cordis vestri. Vs. Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph.



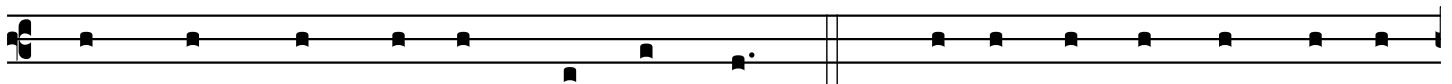
Peo-ple of Zi-on be-hold, the Lord is com-ing to save all na-tions;



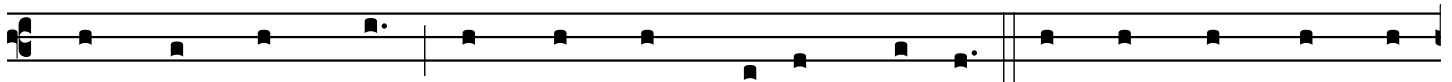
and the Lord shall cause you to hear his ma-jes-tic voice for



the joy of your heart. Vs. O Shep-herd of Is-ra-ël hear us,



you who lead Jo-seph like a flock! Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,



and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

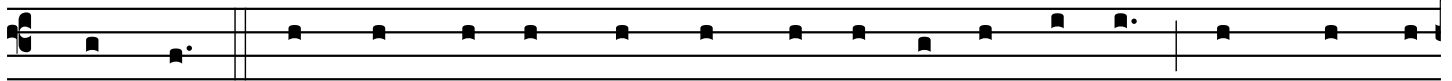
*“People of Zion . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 49:2-3, 5)

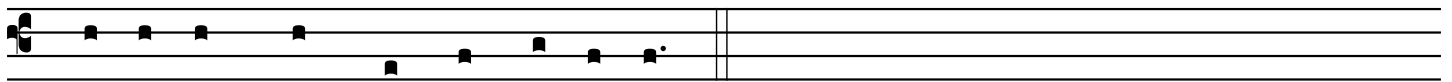
Ex Sion species decóris ejus: Deus maniféste véniet. Vs. Congregáta illi sanctos ejus, qui ordinavérunt testamén-tum ejus super sacrificia.



Out of Zi-on his per-fect beau-ty shines forth. God is com-ing in broad



day-light. Sum-mon be-fore him the con-se-cratt-ed na-tion who made a

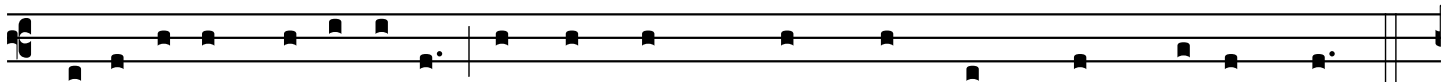


cov-e-nant with him by sac-ri-fice.

*“Out of Zion . . .” may be repeated*

## Alleluia (Ps 121:1)

Allelúja, allelúja. Vs. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. Allelúja.



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. I re-joiced when it was said un-to me:



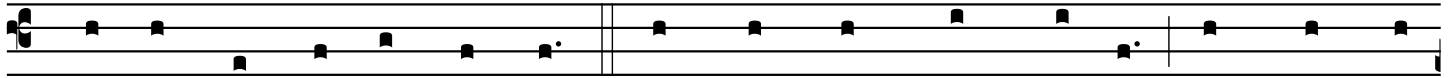
"Let us go to the house of the Lord!" Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps. 89: 7-8)

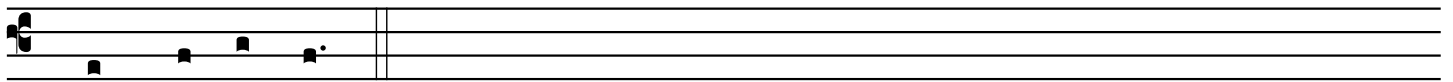
Deus, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua lætábitur in te: osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis.



You will turn t'ward us, O God, and re-store our life a-gain, and your



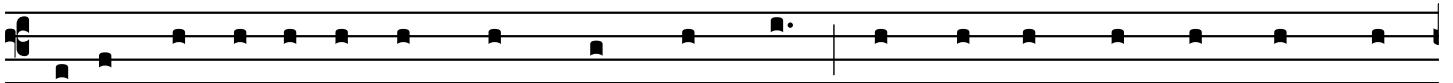
peo-ple will re-joice in you. Show us, Lord, your mer-cy and grant us



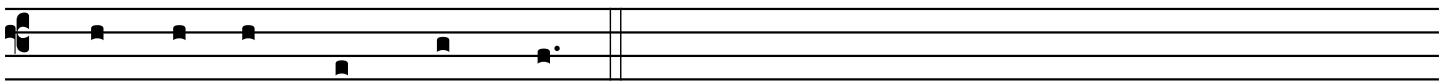
your sal-va-tion.

## Communion (Baruch 5: 5; 4: 36)

Jerúsalem, surge et sta in excélso, et vide jucunditátem, quæ véniet tibi a Deo tuo.



A-rise, O Je-ru-sa-lem, and stand on high; and be-hold the joy that shall



come to you from your God.

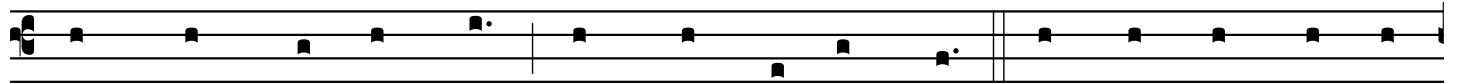


## Introit (Phil 4:4, 5, Ps. 84)

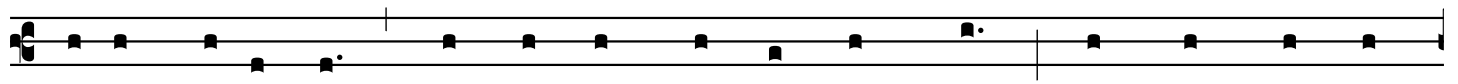
Gaudete in Dómino semper: iterum dico, gaudete. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus enim prope est. Nihil sollíciti sitis: sed in omni oratióne petitiónes vestrae innotéscant apud Deum. Vs. Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob.



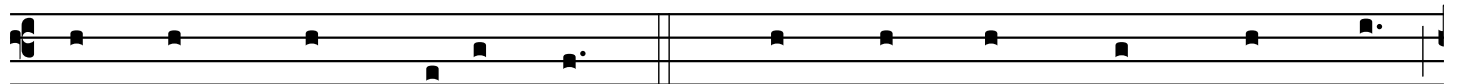
Re-joice in the Lord al-ways; a-gain I say, re-joyce. Let your for-bear-ance



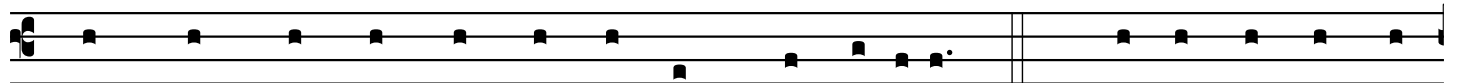
be known to all men. The Lord is at hand. Do not be anx-ious



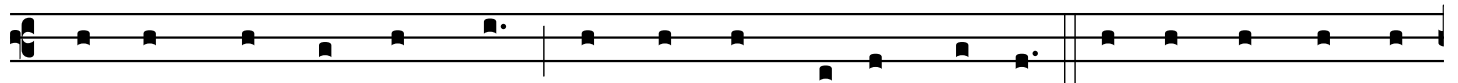
o-ver an-y-thing; but in all man-ner of prayer, let your re-quests



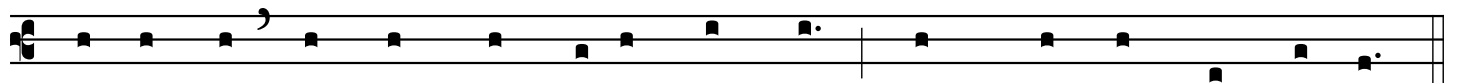
be made known un-to God. Vs. Lord, you have bless'd your land;



you have put an end to Ja-cob's cap-tiv-i-ty. Vs. Glo-ry be to the



Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

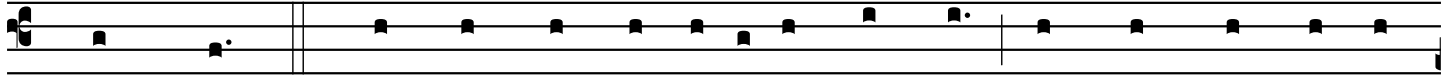
*"Rejoice in the Lord always . . ." is repeated.*

## Gradual, Years A & C (Ps 79:2, 3, and 2)

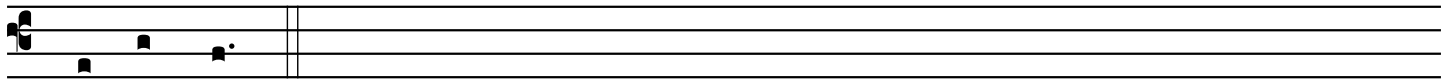
Qui sedes, Dómine, super Chérubim, éxcita poténtiam tuam, et veni. Vs. Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis velut ovem Joseph.



O Lord, who are en-throned up-on the Cher-u-bim, stir up your might and



come forth. Vs. O Shep-herd of Is-ra-ël, hear us, you who lead Jo-seph



like a flock.

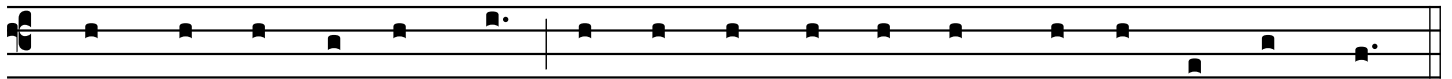
*“O Lord, who are enthroned . . .” may be repeated*

## Gradual, Year B (Jn 1:6-7 & Lk 1:17)

Fuit homo missus a Deo cui nomen Joánnes erat: hic venit. Vs. Ut testimónium perhibéret de lúmine, et paráre Dómino plebem perféctam.



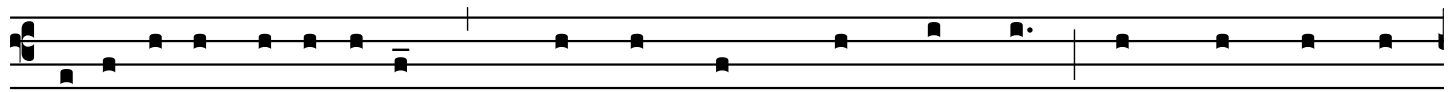
There was a man sent from God whose name was John; he came. Vs. To



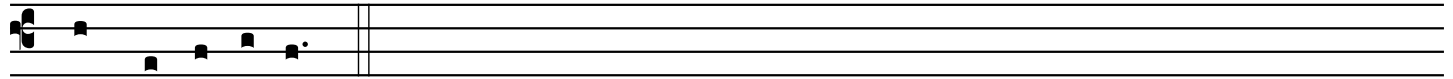
bear wit-ness to the light, to pre-pare an up-right peo-ple for the Lord.

## Alleluia (Ps 79:3)

Allelúja, allelúja. Vs. Excita, Dómine, potentiam tuam, et veni, ut salvos fácias nos. Allelúja.



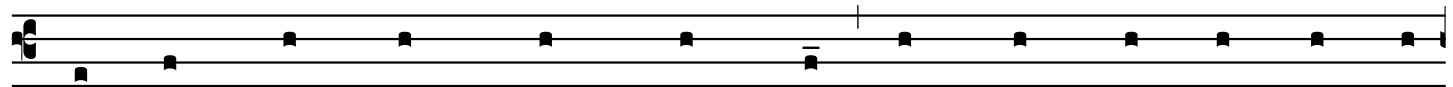
Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. Stir up your might, O Lord, and come to save



us. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps 84:2)

Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob: remisísti iniquitatem plebis tuæ.



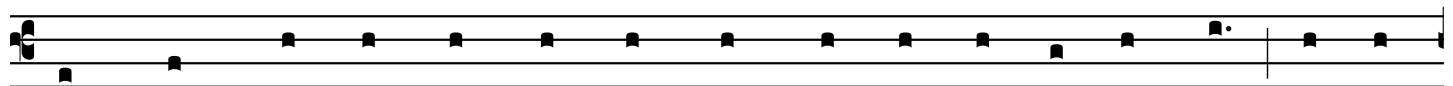
O Lord, you have bless'd your land, you have put an end to



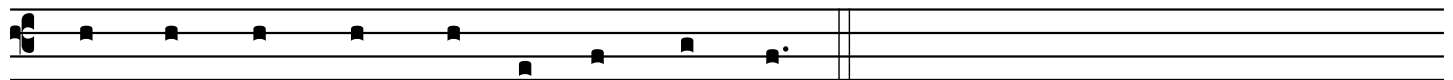
Ja-cob's cap-tiv-i-ty; you have for-giv-en the guilt of your peo-ple.

## Communion (Is 35:4)

Dícite: pusillánimes, confortámini et nolíte timére: ecce, Deus noster véniet et salvábit nos.



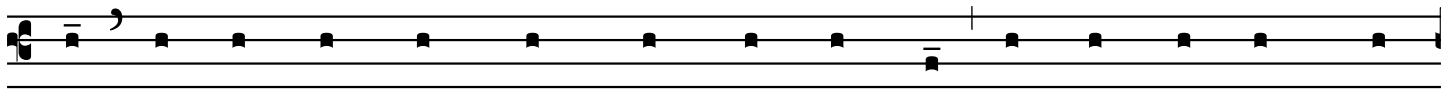
Say: "Take cour-age, you who are faint-heart-ed, and do not fear; be-hold,



our God will come and he will save us."

## Introit (Isaiah 45:8; Ps 18:2)

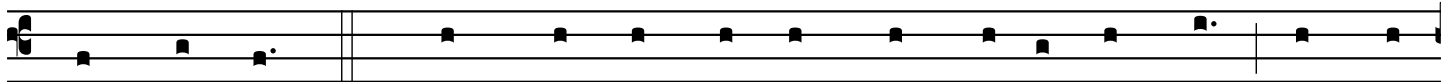
Roráte, coeli, désuper, et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem. Vs. Cæli enárrant glóriam Dei: et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.



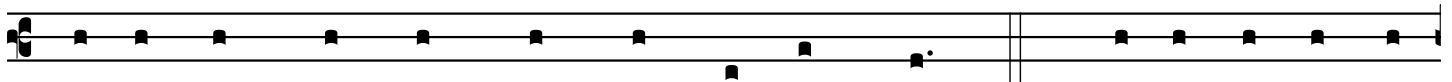
Skies, let the Just One come forth like the dew, let him de-scend from



the clouds like the rain. The earth will o-pen up and give birth to



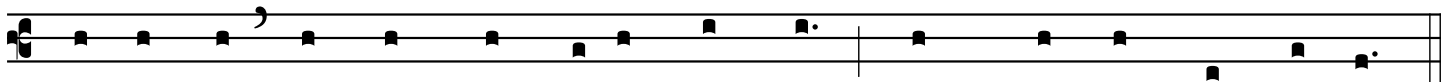
our Sav-iour. Vs. The heav-ens de-clare the glo-ry of God, and the



fir-ma-ment pro-claims the work of his hands. Vs. Glo-ry be to the



Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the

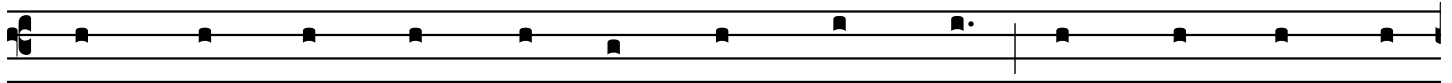


be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

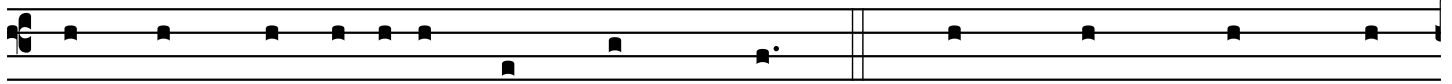
*“Skies, let the Just One . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 144:18, 21)

Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum: ómnibus qui ínvocant eum in veritáte. Vs. Laudem Dómini loquétur os meum: et benedícat omnis caro nomen sanctum ejus.



The Lord is close to all who call him, who call on him



in the sin-cer-i-ty of their hearts. Vs. My mouth shall speak



the prais-es of the Lord; let all flesh bless his ho-ly name.

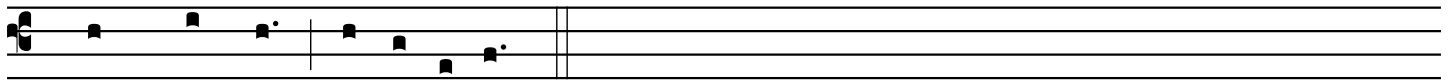
*“The Lord is close . . .” may be repeated*

## Alleluia

Allelúja, allelúja, Vs. Veni, Dómine, et noli tardáre: reláxa facínora plebis tuæ Israëġ. Allelúja.



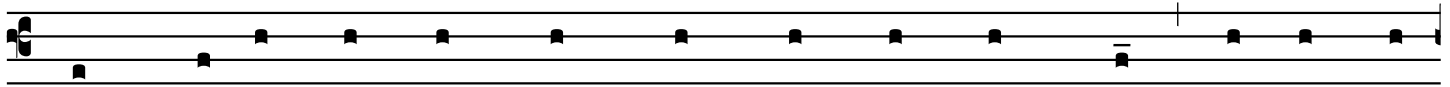
Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. Come Lord! do not de-lay. Par-don the sins of



your peo-ple. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Lk 1:28)

Ave, María, gratia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.



Hail Mar-y, full of grace, the Lord is with thee. Bless-èd art



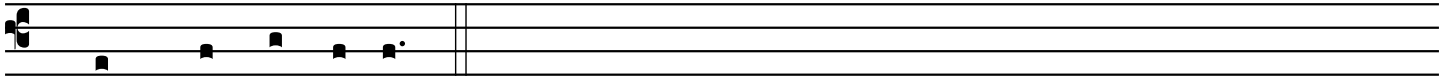
thou a-mongst wom-en, and bless-èd is the fruit of thy womb.

## Communion (Is 7:14)

Ecce, Virgo concípiet et páriet fílium: et vocábitur nomen ejus Emmánuel.



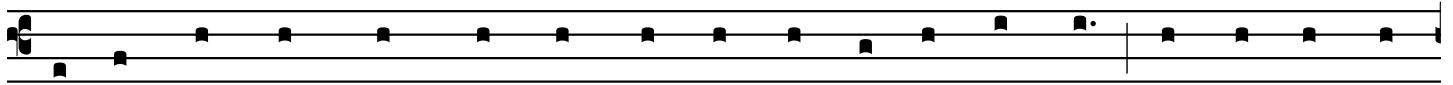
Be-hold, a Vir-gin shall con-ceive and bear a son, and his name shall be



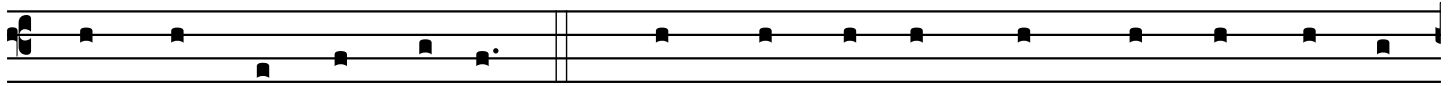
called Em-ma-nu-el.

## Introit (Ex 16:6-7, Is 35:4, Ps 23)

Hódie sciétis, quia véniet Dóminus et salvábit nos: et mane vidébitis glóriam ejus. Vs. Dómini est terra, et plenitúdo ejus: orbis terrárum, et univérsi, qui hábitant in eo.



To-day you will know that the Lord is com-ing to save us; and to-mor-row



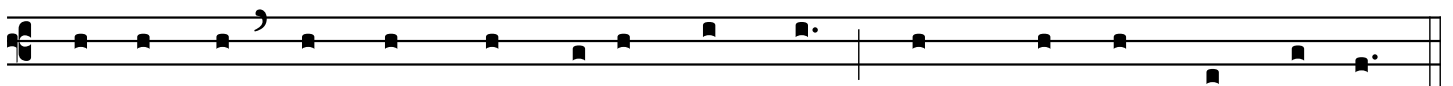
you will see his glo-ry. Vs. The earth is the Lord's and the full-ness



there-of; the world, and all those who dwell there-in. Vs. Glo-ry be to



the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

*“Today you will know . . .” is repeated.*

## Gradual (Ex 16:6-7, Is 35:4, Ps 79:2-3)

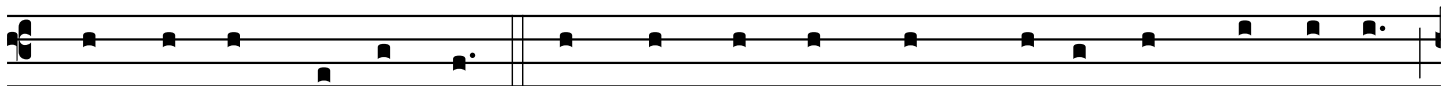
Hódie sciétis, quia véniet Dóminus et salvábit nos: et mane vidébitis glóriam ejus. Vs. Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph: qui sedes super Chérubim, appáre coram Ephraim, Bénjamin, et Manásse.



To-day you will know that the Lord is com-ing to save us; and to-mor-row



you will see his glo-ry. Vs. O Shep-herd of Is-ra-ël, hear us; you who



lead Jo-seph like a flock, and who are en-throned up-on the Cher-u-bim;



we be-seech you to ap-pear be-fore E-phraim, Ben-ja-min and Ma-nas-seh.

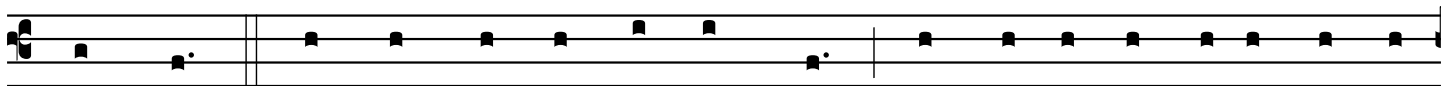
*“Today you will know . . .” may be repeated.*

## Alleluia

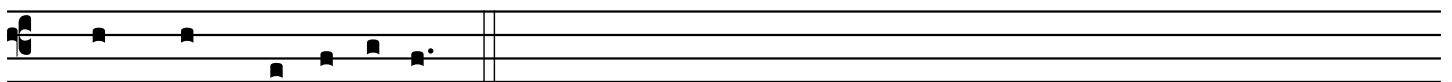
Allelúja, allelúja. Vs. Crástina die delébitur iníquitas terræ: et regnábit super nos Salvátor mundi. Allelúja.



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. To-mor-row the sin of the land will be



de-destroyed, and the Sav-iour of the world will es-tab-lish o-ver us his



king-dom. Al-le-lu-ia.



## Offertory (Ps 23:7)

Tóllite portas, principes, vestras: et elevámini, portæ æternáles, et introíbit Rex glóriæ.



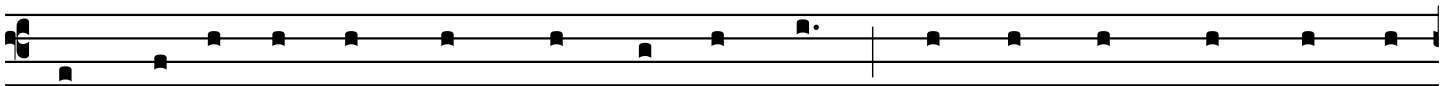
O Princ-es, lift up your gates; be lift-ed high, O e-ter-nal gates, and the



King of Glo-ry shall make his en-try.

## Communion (Is 40:5)

Revelábitur glória Dómini: et vidébit omnis caro salutáre Dei nostri.



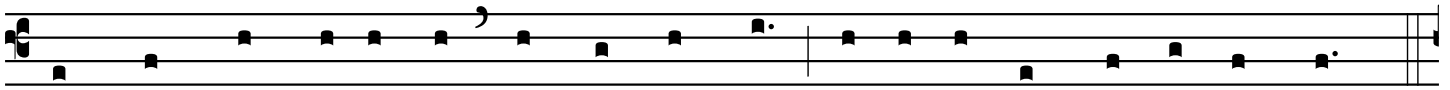
The glo-ry of the Lord shall be re-vealed, and all flesh shall see the



sal-va-tion which comes from our God.

## Introit (Ps 2:7, 1-2, 8)

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Vs. Quare fremuérunt gentes: et pópuli meditáti sunt inánia?



The Lord said un-to me: You are my Son, to-day I have be-got-ten you.



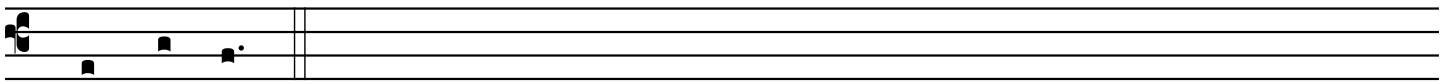
Vs. Why do the na-tions con-spire and the peo-ples plot in vain?



Vs. Glo-ry be to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it.



As it was in the be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out



end. A-men.

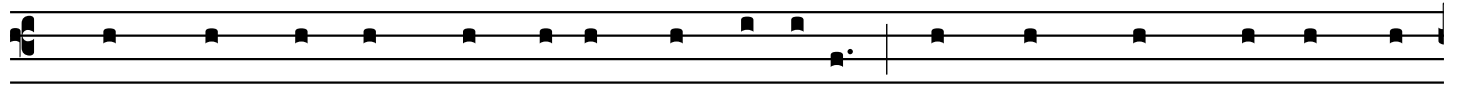
*“The Lord said unto me . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 109:3, 1)

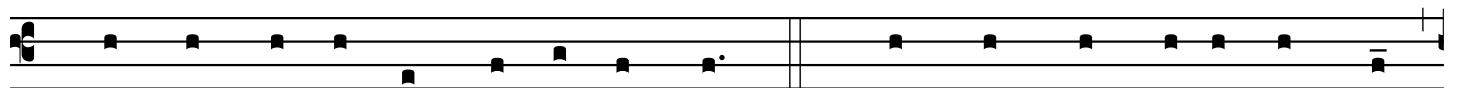
Tecum princípium in die virtútis tuæ: in splendóribus Sanctórum, ex útero ante lucíferum génui te. Vs. Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis: donec ponam inimícos tuos, scabéllum pedum tuórum.



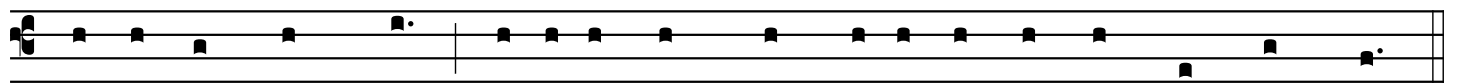
Sov-'reign strength is yours on the day of your great might. A-midst the



splen-dours of the heav-en-ly sanc-tu-ar-y, from the womb, be-fore the



morn-ing star, I have be-got-ten you. Vs. The Lord said un-to my Lord:

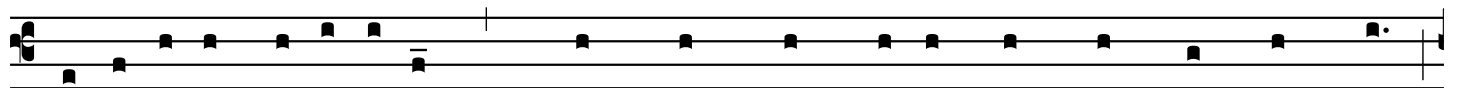


Sit at my right hand, un-til I make your en-e-mies a stool for your feet.

*"Sovereign strength is yours . . ." may be repeated.*

## Alleluia (Ps 2:7)

Allelúja, allelúja. Vs. Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Allelúja.



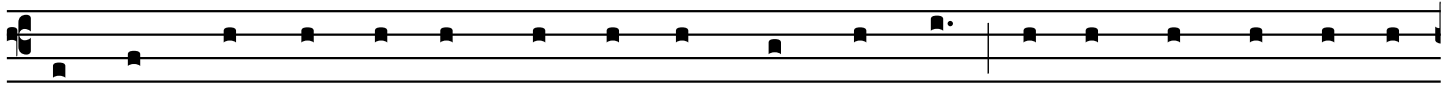
Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. The Lord said un-to me: You are my Son,



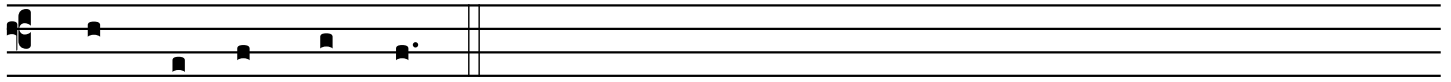
to-day I have be-got-ten you. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps 95, 11)

Læténtur cæli et exsúltet terra ante fáciem Dómini: quóniam venit.



Let the heav-ens re-joyce and let the earth be glad be-fore the face of the



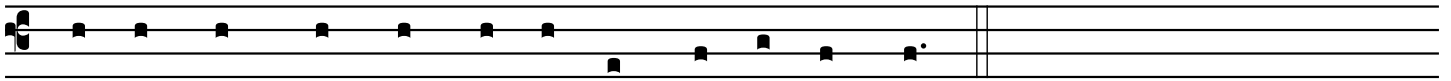
Lord for he com-eth.

## Communion (Ps 109:3)

In splendóribus Sanctórum, ex útero ante lucíferum génui te.



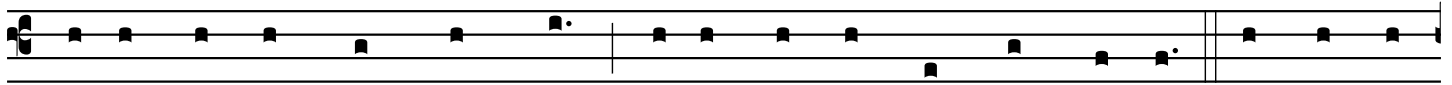
A-midst the splen-dours of the heav-en-ly sanc-tu-ar-y, from the womb,



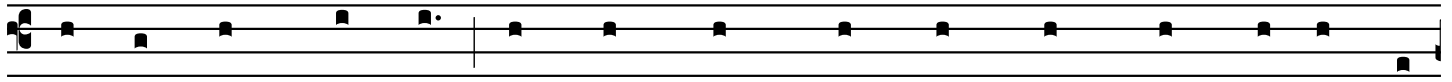
be-fore the morn-ing star, I have be-got-ten you.

## Introit (Is 9:6; Ps 97)

Puer natus est nobis, et fílius datus est nobis: cujus impérium super húmerum ejus: et vocábitur nomen ejus magni consílii Angelus. Vs. Cantáte Dómino cánticum novum, quia mirabília fecit.



Un-to us a child is born, un-to us a son is giv-en. Do-min-ion



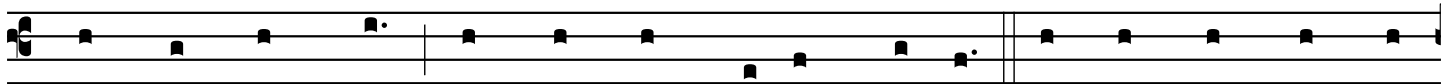
is on his shoul-der and his name shall be called the An-gel of



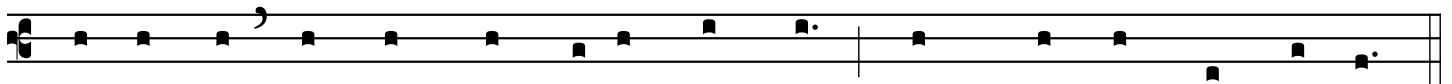
Great Coun-sel. Vs. Sing un-to the Lord a new song, for he



has ac-com-plished won-drous deeds. Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,



and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

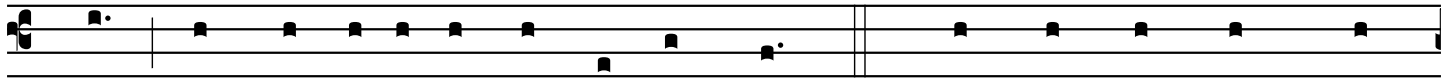
*“Unto us a child is born . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 97:3, 2)

Vidérunt omnes fines terræ salutare Dei nostri: jubiláte Deo, omnis terra. Vs. Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspéctum géntium revelávit justitiam suam.



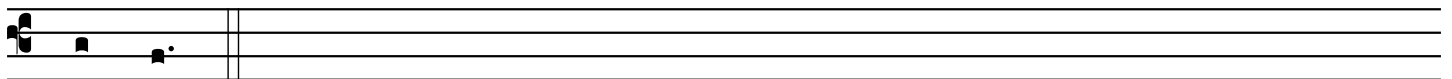
All the ends of the earth have seen the sal-va-tion which comes from our



God; sing joy-ful-ly to God all the earth. Vs. The Lord has made known



his sal-va-tion; he has re-vealed his right-eous-ness in the sight of the

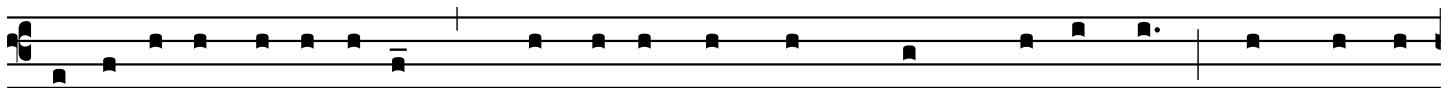


na-tions.

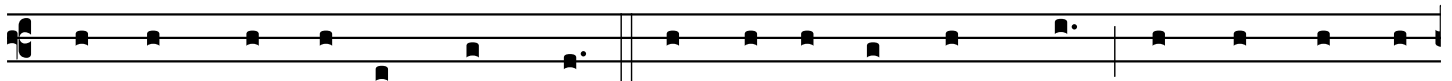
*“All the ends of the earth . . .” may be repeated.*

## Alleluia

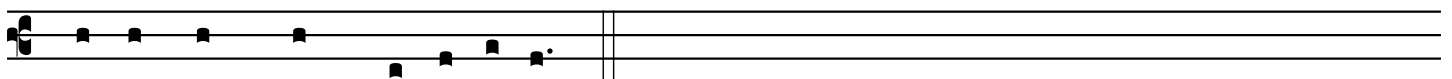
Allelúja, allelúja. Vs. Dies sanctificátus illúxit nobis: veníte, gentes, et adoráte Dóminum: quia hódie descendit lux magna super terram. Allelúja.



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. A ho-ly day has dawned up-on us; come all ye



na-tions and a-dore the Lord. For to-day a great light has de-scend-ed



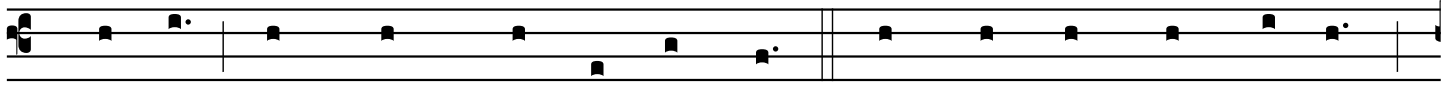
up-on the earth. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps 88:12, 15a)

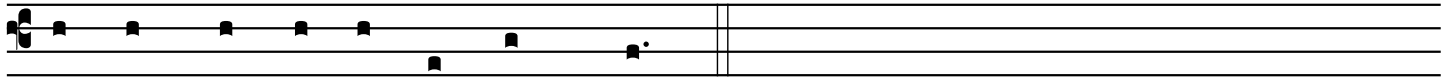
Tui sunt coeli et tua est terra: orbem terrarum et plenitudinem ejus tu fundásti: justítia et judícium præparátio sedis tuæ.



Yours are the heav-ens, yours is the earth, the world and the full-ness



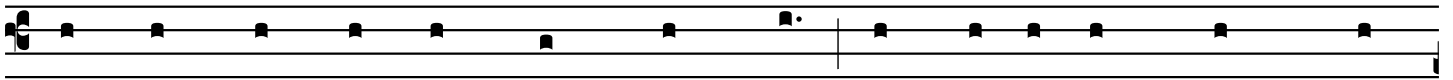
there-of have been found-ed by you. Right-eous-ness and jus-tice



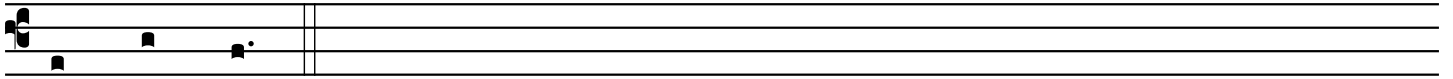
are the foun-da-tion of your throne.

## Communion (Ps 97:3cd)

Vidérunt omnes fines terræ salutáre Dei nostri.



All the ends of the earth have seen the sal-va-tion which comes



from our God.

# Introit (Mal 3:1; 1 Chron 29:12; Ps 71:1, 10-11)

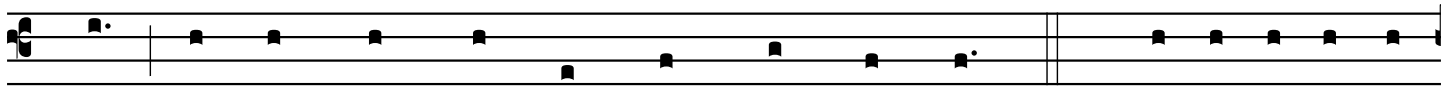
Ecce, advénit dominátor Dóminus: et regnum in manu ejus et potestas et impérium. Vs. Deus, júdícium tuum Regi da: et justítiam tuam Fílio Regis.



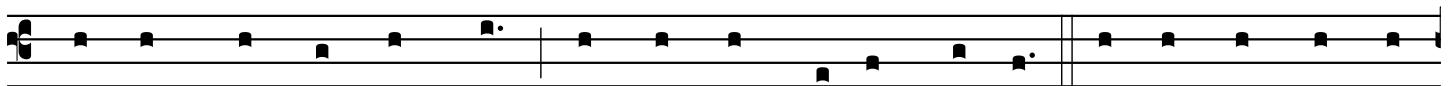
Be-hold, the Sov-'reign Lord is com-ing; king-ship, gov-ern-ment and



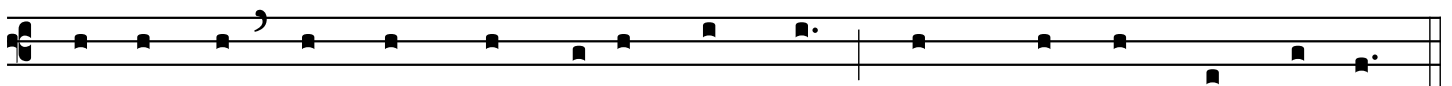
pow-er are in his hands. Vs. En-dow the King with your judg-ment, O



God, and the King's son with your right-eous-ness. Vs. Glo-ry be to the



Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

*"Behold, the Sovereign Lord . . ." is repeated.*



## Gradual (Is 60:6, 1)

Omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes. Vs. Surge et illumináre, Jerúsalem: quia glória Dómini super te orta est.



All those from She-ba shall come, bring-ing gold and frank-in-cense;



and show-ing forth praise to the Lord. Vs. A-rise and shine out,



O Je-ru-sa-lem, for the glo-ry of the Lord is ris-ing up-on you.

*“All those from Sheba . . .” may be repeated.*

## Alleluia (Mt 2: 2)

Allelúja, allelúja. Vs. Vídimus stellam ejus in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum. Allelúja.



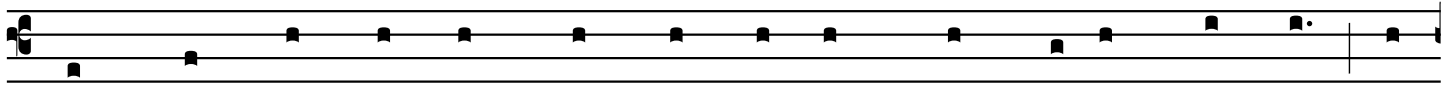
Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. We have seen his star in the East, and



we have come with our gifts, to wor-ship the Lord. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps 71:10-11)

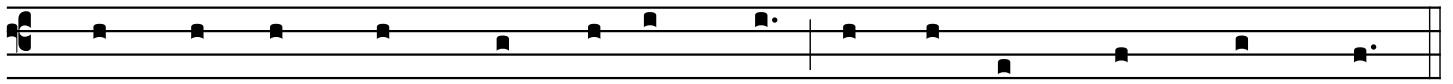
Reges Tharsis, et insulæ múnera offerent: reges Arabum et Saba dona addúcent: et adorábunt eum omnes reges terræ, omnes gentes sérvient ei.



The kings of Tar-shish and the is-lands shall of-fer pres-ents; the



kings of the A-ra-bi-ans and of She-ba shall bring gifts; all the



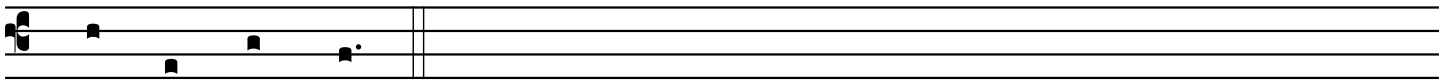
kings of the earth shall a-dore him, all na-tions shall serve him.

## Communion (Mt 2:2)

Vídimus stellam ejus in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.



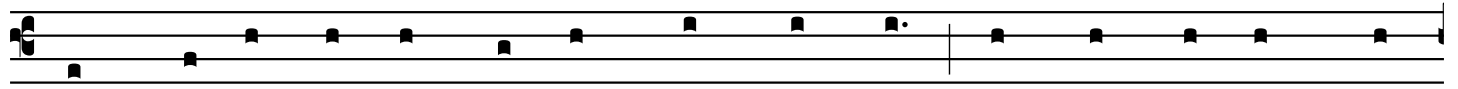
We have seen his star in the East, and we have come with our gifts, to



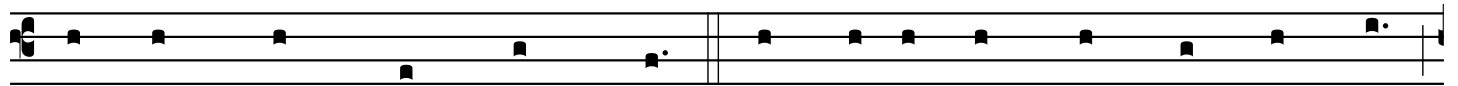
wor-ship the Lord.

## Introit (Wis 11:24-25, 27; Ps 56:2)

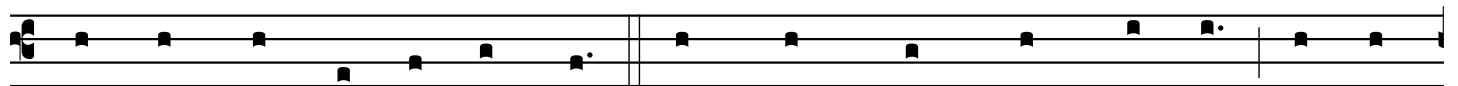
Miseréris ómnium, Dómine, et nihil odísti eórum quæ fecísti, dissímulans peccáta hóminum propter pæniténtiam et parcens illis: quia tu es Dóminus, Deus noster. Vs. Miserére mei, Deus, miserére mei: quóniam in te confídit ánima mea.



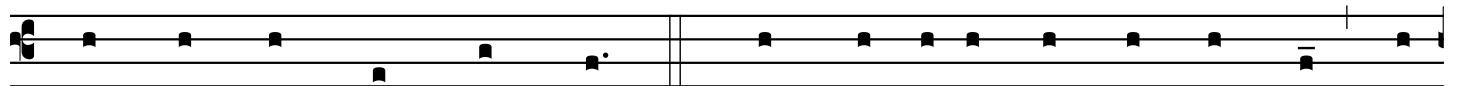
Your mer-cy ex-tends to all things, O Lord, and you de-spise none



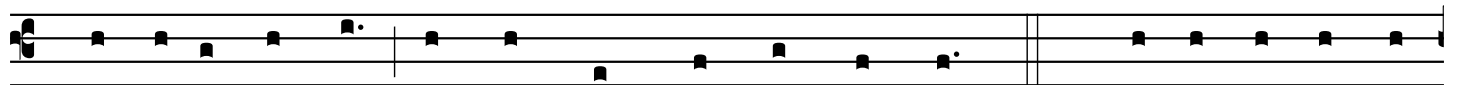
of the things you have made. You o-ver-look the sins of men



for the sake of re-pent-ance. You grant them your par-don, be-cause



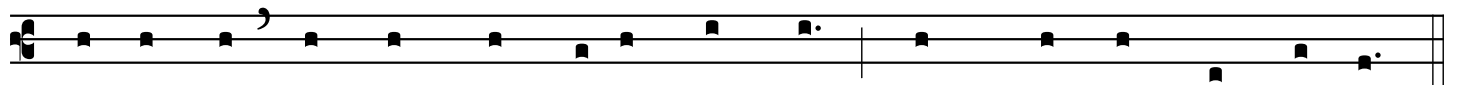
you are the Lord our God. Vs. Be mer-ci-ful to me, O God, be



mer-ci-ful to me, for my soul con-fides in you. Vs. Glo-ry be to the



Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

*“Your mercy extends . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 56:2, 4)

Miserére mei, Deus, miserére mei: quóniam in te confidit ánima mea. Vs. Misit de coelo, et liberávit me, dedit in oppróbrium conculcántes me.



Be mer-ci-ful to me, O God, be mer-ci-ful to me, for my



soul con-fides in you. Vs. He has sent from heav-en and saved



me; he has put to shame those who tram-pled up-on me.

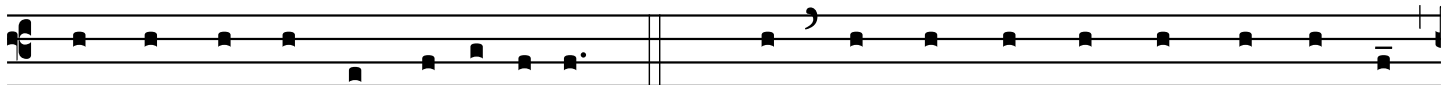
*“Be merciful to me, O God . . .” may be repeated.*

## Tract (Ps 102:10; 78:8-9)

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. Vs. Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrarum antiquarum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. Vs. Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.



Lord, do not re-quite us ac-cord-ing to the sins we have com-mit-ted or



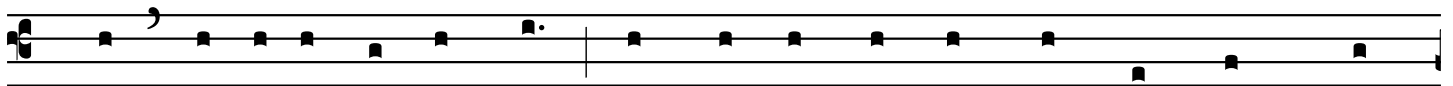
ac-cord-ing to our in-iq-ui-ty. Vs. Lord, re-mem-ber not our sins of old;



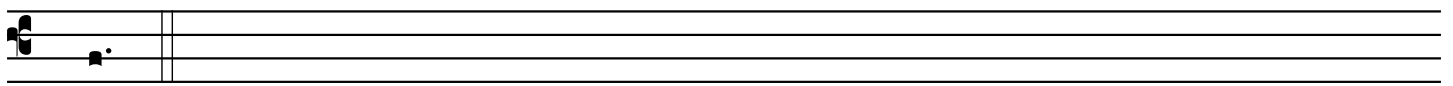
let your com-pas-sion come speed-i-ly to meet us, for we are brought



ver-y low. Vs. Help us, O God, our Sav-iour, and for the glo-ry of your



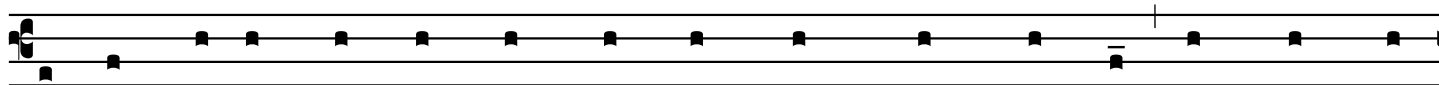
name, de-liv-er us, O Lord; and for-give us our sins, for your name's



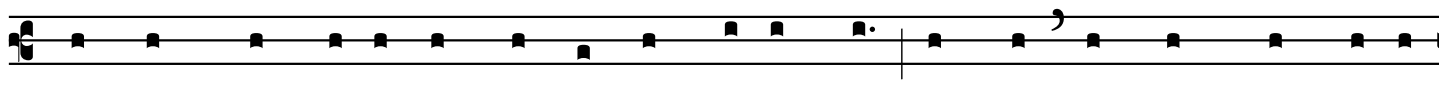
sake.

## Offertory (Ps 29:2-3)

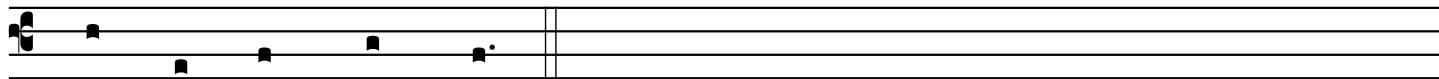
Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me, nec delectásti inimícos meos super me: Dómine, clamávi ad te, et sanásti me.



I will ex-tol you, O Lord, for you have drawn me up, and have not



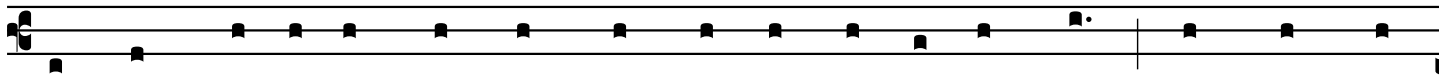
al-lowed my en-e-mies to re-joice o-ver me; O Lord, I called out un-to



you, and you healed me.

## Communion (Ps 1:2b, 3b)

Qui meditábitur in lege Dómini die ac nocte, dabit fructum suum in témpore suo.



He who med-i-tates day and night on the law of the Lord, shall bear fruit



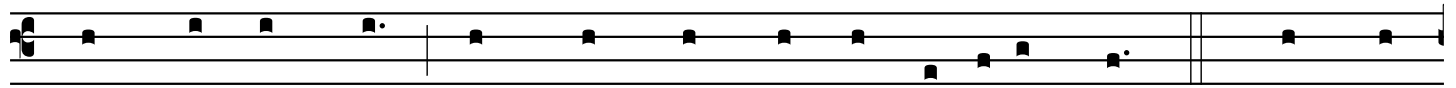
in due sea-son.

## Introit (Ps 90:15-16, 1)

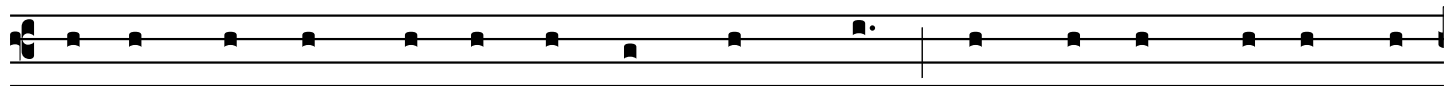
Invocábit me, et ego exáudiam eum: erípiam eum, et glori-ficábo eum: longitúdine diérum adimplébo eum. Vs. Qui hábitat in adjutório Altíssimi, in protectióne Dei coeli commorábitur.



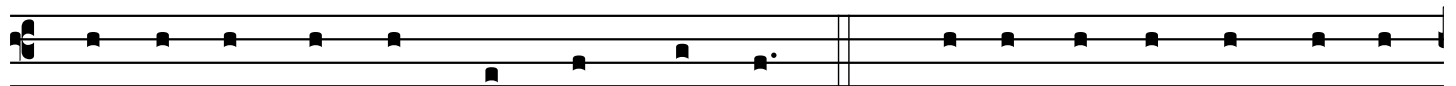
When he calls to me, I will an-swer him; I will res-cue him



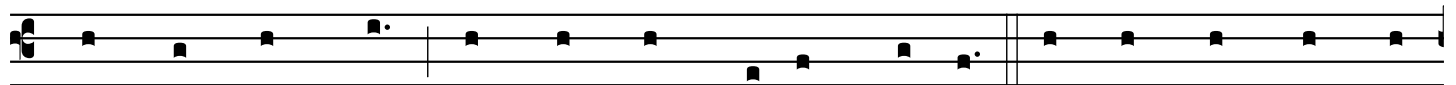
and hon-our him; with long life will I sat-is-fy him. Vs. He who



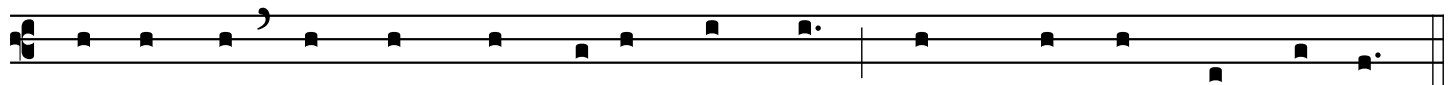
a-bides in the shel-ter of the Most High, shall re-main un-der the



pro-tec-tion of the God of Heav-en. Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,



and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

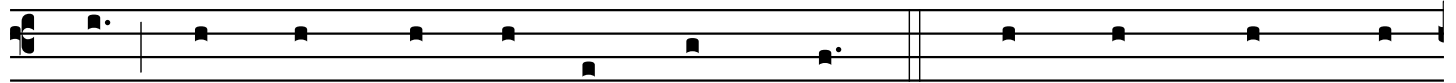
*“When he calls to me, I will answer him . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 90:11-12)

Angelis suis Deus mandávit de te, ut custódiant te in ómnibus viis tuis. Vs. In mánibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum.



To his An-gels he has giv-en a com-mand-ment con-cern-ing



you, to keep you in all your ways. Vs. On their hands they

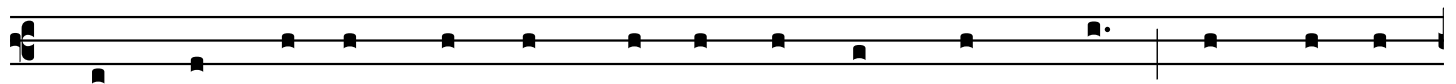


will bear you up, lest you dash your foot a-against a stone.

*“To his Angels he has given a commandment . . .” may be repeated.*

## Tract (Ps 90:1-7, 11-16)

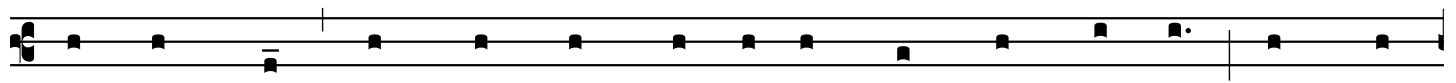
1. Qui hábitat in adjutório Altíssimi, in protectióne Dei coeli commorántur. 2. Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu et refúgium meum, Deus meus: sperábo in eum. 3. Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, et a verbo áspero. 4. Scápulis suis obumbrábit tibi, et sub pennis ejus sperábis. 5. Scuto circúmdabit te véritas ejus: non timébis a timóre noctúrno. 6. A sagítta volánte per diem, a negótio perambulánte in ténebris, a ruína et dæmónio meridiáno. 7. Cadent a látere tuo mille, et decem mília a dextris tuis: tibi autem non appropinquábit. 8. Quóniam Angelis suis mandávit de te, ut custódiant te in ómnibus viis tuis. 9. In mánibus portábunt te, ne unquam offéndas ad lápidem pedem tuum. 10. Super áspidem et basilíscum ambulábis, et conculcábis leónem et dracónem. 11. Quóniam in me sperávit, liberábo eum: prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum. 12. Invocábit me, et ego exáudiam eum: cum ipso sum in tribulatióne. 13. Erípiam eum, et glorificábo eum: longitudine diérum adimplébo eum, et osténdam illi salutáre meum.



1. He who a-bides in the shel-ter of the Most High, shall re-main

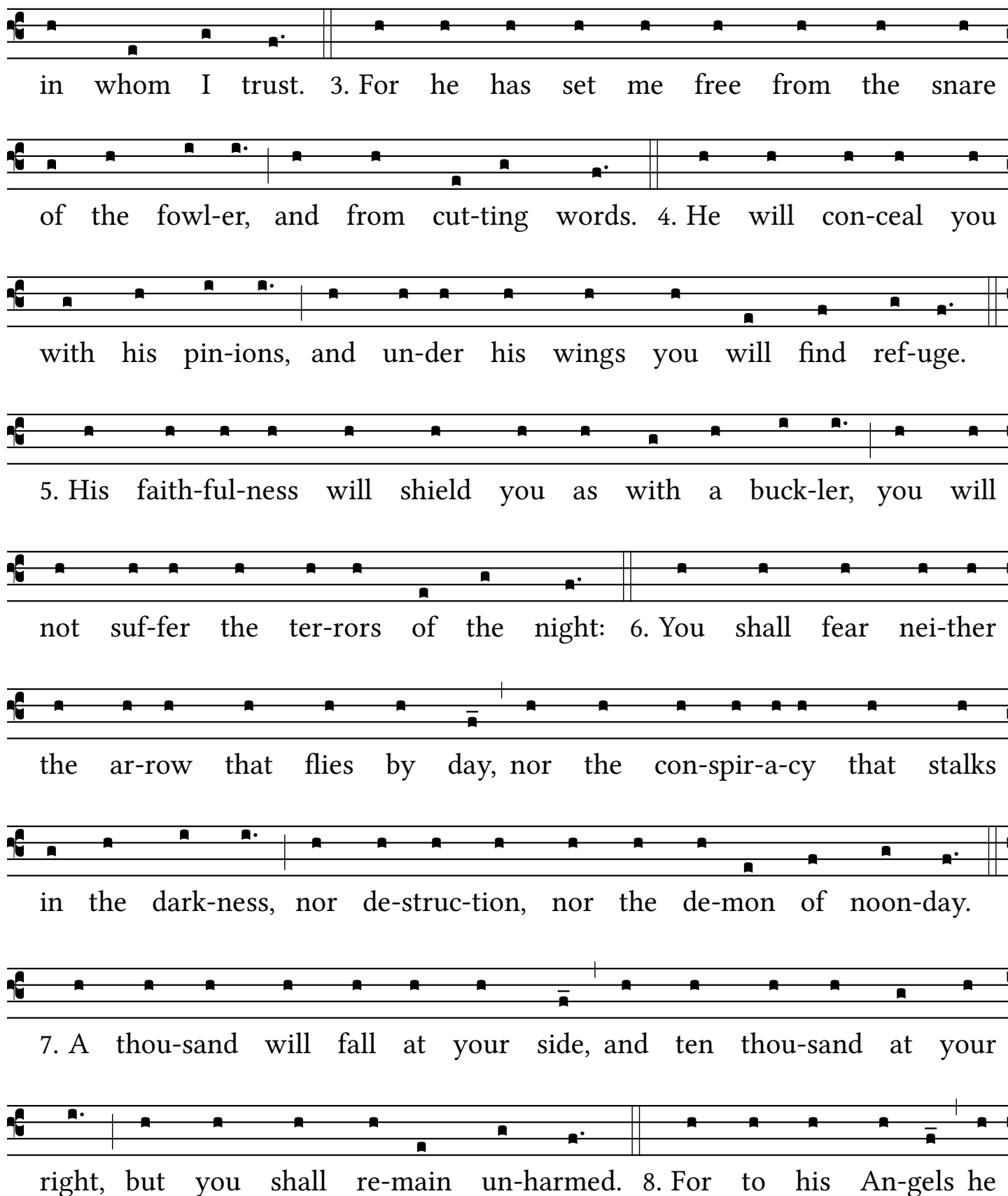


un-der the pro-tec-tion of the Lord of Heav-en. 2. He shall say



to the Lord: "You are my pro-tec-tor and my ref-uge;" my God,

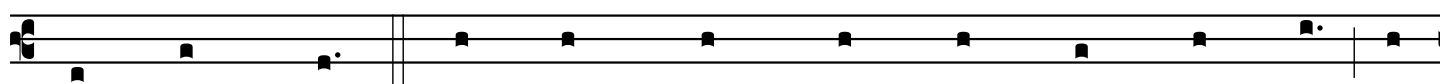




in whom I trust. 3. For he has set me free from the snare  
of the fowl-er, and from cut-ting words. 4. He will con-ceal you  
with his pin-ions, and un-der his wings you will find ref-uge.  
5. His faith-ful-ness will shield you as with a buck-ler, you will  
not suf-fer the ter-rors of the night: 6. You shall fear nei-ther  
the ar-row that flies by day, nor the con-spir-a-cy that stalks  
in the dark-ness, nor de-struc-tion, nor the de-mon of noon-day.  
7. A thou-sand will fall at your side, and ten thou-sand at your  
right, but you shall re-main un-harmed. 8. For to his An-gels he



has giv-en a com-mand-ment con-cern-ing you, to keep you in



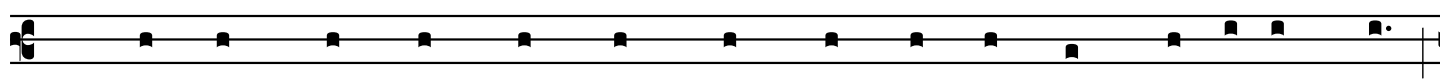
all your ways. 9. In their hands they will bear you up, lest



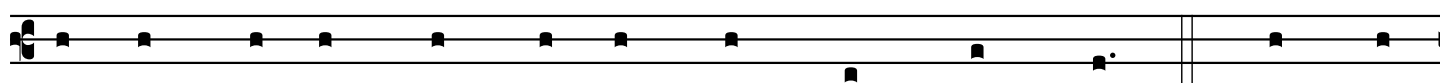
you dash your foot a-gainst a stone. 10. On the asp and the



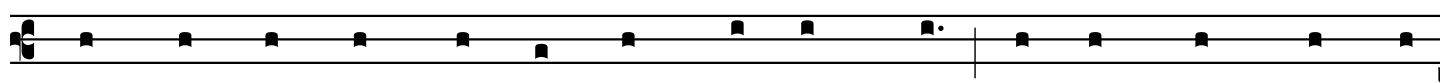
bas-i-lisk you will tread and tram-ple the li-on and the drag-on.



11. Be-cause he has put his hope in me I will de-liv-er him;



I will pro-tect him, be-cause he knows my name. 12. He shall



call out to me, and I shall an-swer him: I am with him in



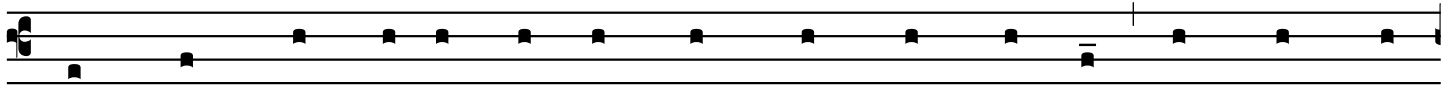
trib-u-la-tion. 13. I will res-cue him and hon-our him; with long days



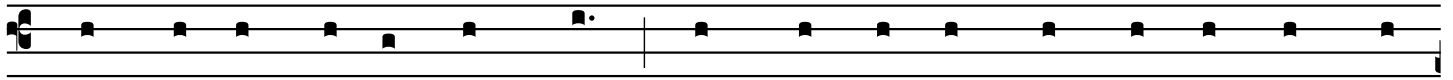
will I sat-is-fy him; and I shall let him see my sav-ing pow'r.

## Offertory (Ps 90:4-5)

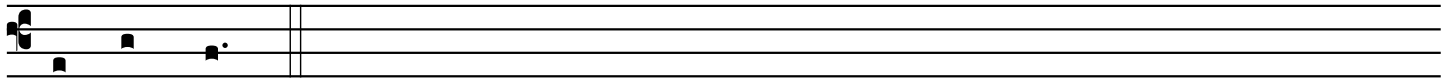
Scápulis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus sperábis: scuto circúmdabit te véritas ejus.



The Lord will o-ver-shad-ow you with his pin-ions, and you will



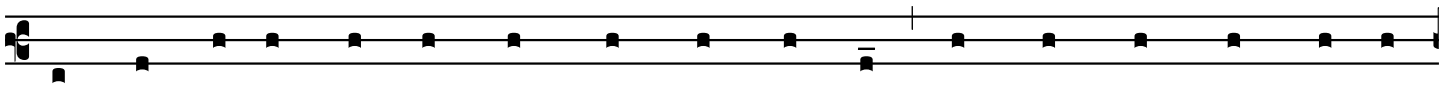
find ref-uge un-der his wings. His faith-ful-ness will en-com-pass you



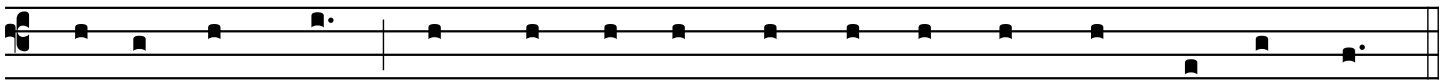
with a shield.

## Communion (Ps 90:4-5)

Scápulis suis obumbrábit tibi, et sub pennis ejus sperábis: scuto circúmdabit te véritas ejus.



He will o-ver-shad-ow you with his pin-ions, and you will find ref-uge



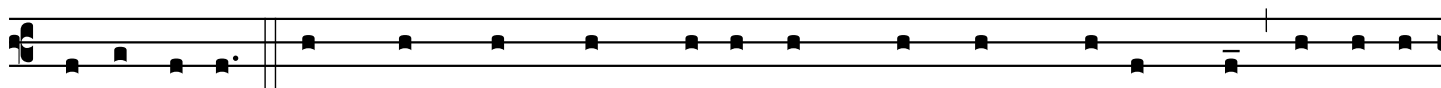
un-der his wings. His faith-ful-ness will en-com-pass you with a shield.

## 1st Option • Introit (Ps 24:6, 3, 22 and 1-2)

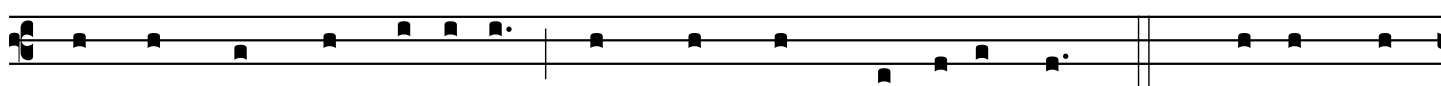
Reminiscere miserationum tuarum, Dómine, et misericórdiæ tuæ, quæ a saéculo sunt: ne umquam dominéntur nobis inimíci nostri: libera nos, Deus Israël, ex ómnibus angústiiis nostris. Vs. Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam.



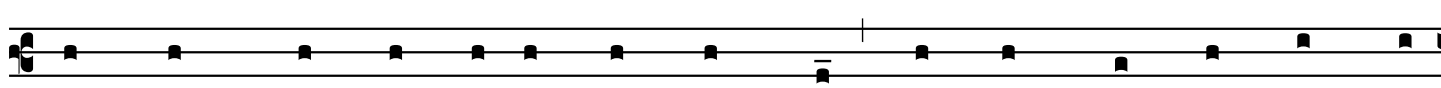
Re-mem-ber your mer-cies, Lord, and your love which is from all



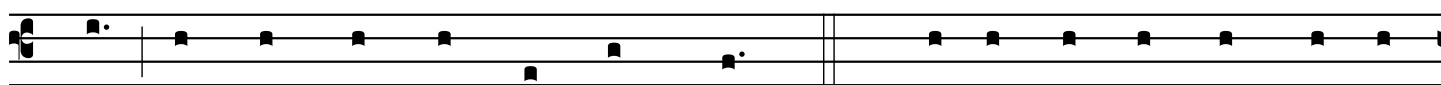
e-ter-ni-ty. Do not let our en-e-mies tri-umph o-ver us; de-liv-er



us, O God of Is-ra-ël, from all our trib-u-la-tions. Vs. Un-to you,



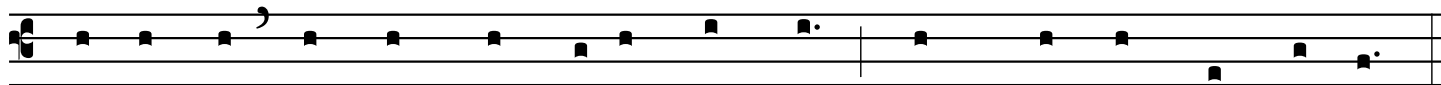
O Lord, have I lift-ed up my soul; O my God, I trust in



you, let me not be put to shame. Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,



and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

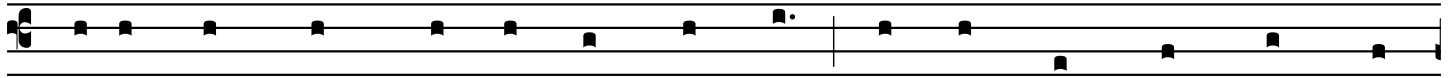
*“Remember your mercies . . .” is repeated.*

## 2nd Option • Introit (Ps 26:8-9, 1)

Tibi dixit cor meum, quaesívi vultum tuum, vultum tuum Dómine requíram: ne avértas fáciem tuam a me. Vs.  
Dóminus illuminátio mea, et salus mea: quem timébo?



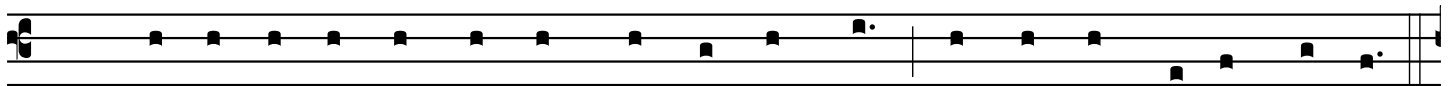
My heart de-clared to you: "Your coun-te-nance have I sought; I shall



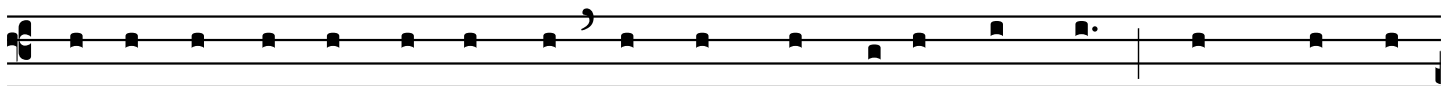
ev-er seek your coun-te-nance, O Lord; do not turn your face from



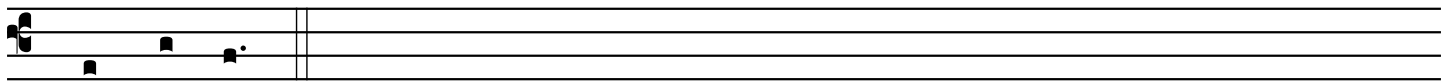
me." Vs. The Lord is my light and my sal-va-tion; whom shall I fear?



Vs. Glo-ry be to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it.



As it was in the be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out

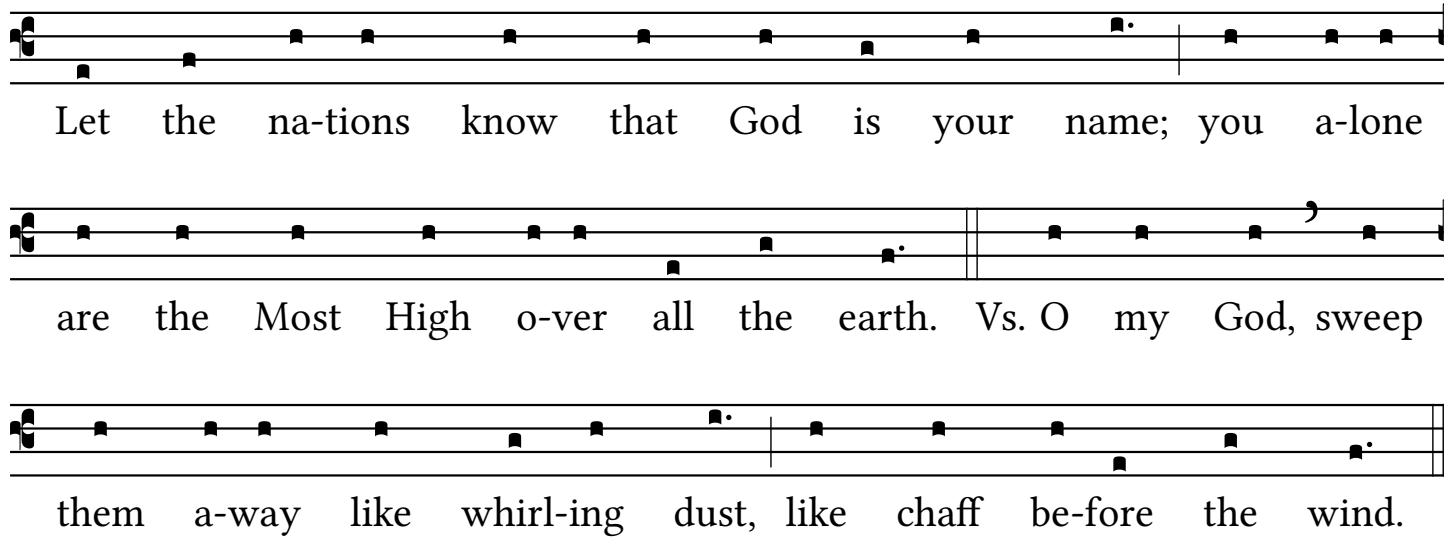


end. A-men.

*"My heart declared to you . . ." is repeated.*

## Gradual (Ps 82:19, 14)

Sciant gentes quóniam nomen tibi Deus: tu solus Altíssimus super omenm terram. Vs. Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stípulam ante fáciam venti.

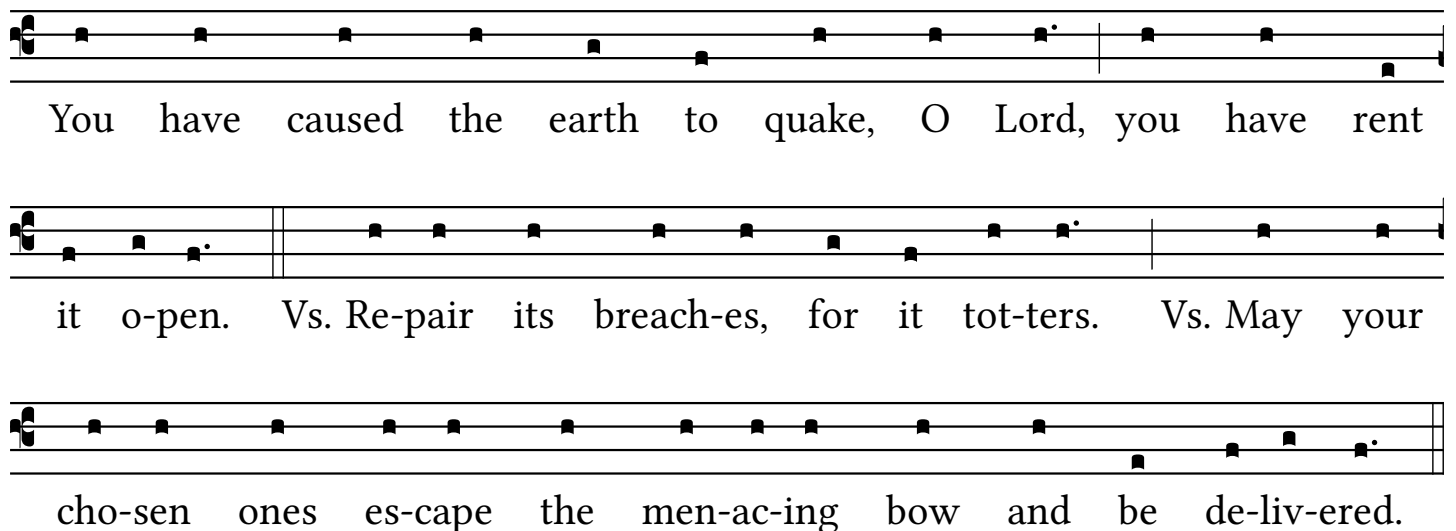


Let the na-tions know that God is your name; you a-lone  
are the Most High o-ver all the earth. Vs. O my God, sweep  
them a-way like whirl-ing dust, like chaff be-fore the wind.

*“Let the nations know . . .” may be repeated.*

## Tract (Ps 59:4, 6)

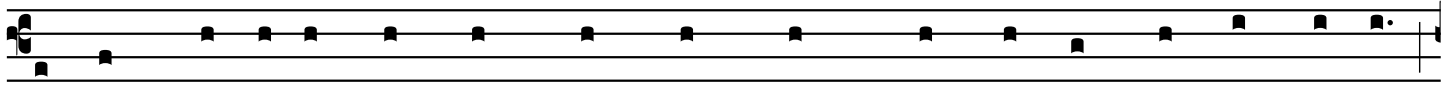
Commovísti Dómine terram, et conturbásti eam. Vs. Sana contritiónes ejus, quia mota est. Vs. Ut fúgiant a fácie arcus, ut liberéntur elécti tui.



You have caused the earth to quake, O Lord, you have rent  
it o-pen. Vs. Re-pair its breach-es, for it tot-ters. Vs. May your  
cho-sen ones es-cape the men-ac-ing bow and be de-liv-ered.

## Offertory (Ps 118:47-48)

Meditábor in mandátis tuis, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi.



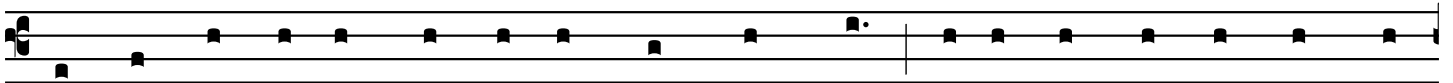
I will med-i-tate on your com-mand-ments which I love ex-ceed-ing-ly;



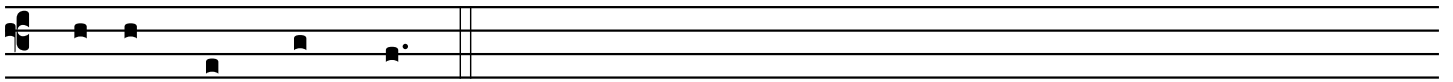
I will lift up my hands t'wards your com-mand-ments which I love.

## Communion (Mt 17:9)

Visiónem quam vidístis, némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Fílius hóminis.



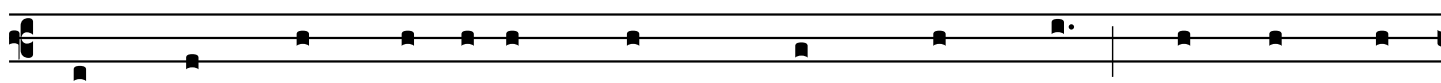
Tell no one a-bout the vi-sion you have seen un-til the Son of Man has



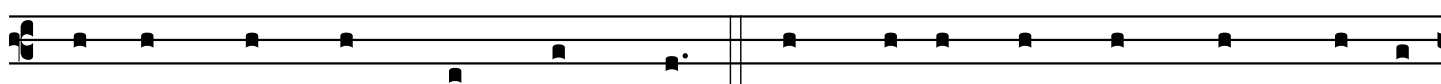
ris-en from the dead.

## 1st option • Introit (Ps 24:15-16 and 1-2)

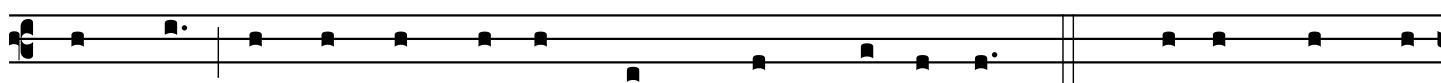
Óculi mei semper ad Dóminum, quia ipse evéllit de láqueo pedes meos: réspice in me, et miserére mei, quóniam únicus et pauper sum ego. Vs. Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam.



My eyes are for-ev-er turned t'wards the Lord; for he shall



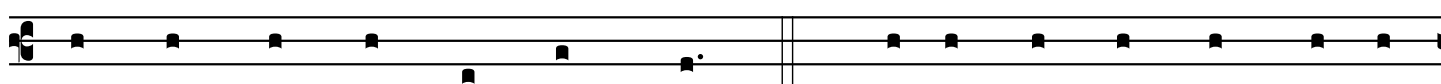
re-lease my feet from the snare; look up-on me and have mer-cy



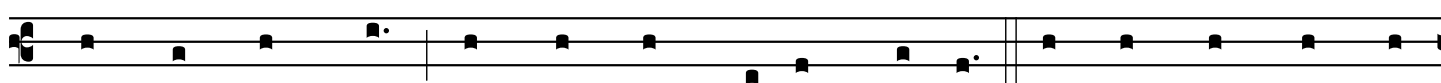
on me, for I am a-ban-doned and des-ti-tute. Vs. Un-to you, O



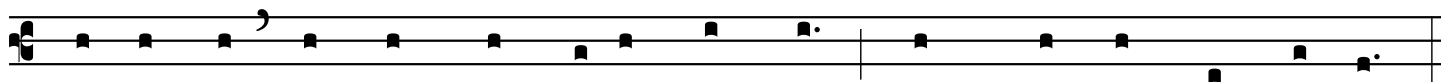
Lord, have I lift-ed up my soul; O my God, I trust in you,



let me not be put to shame. Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,



and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



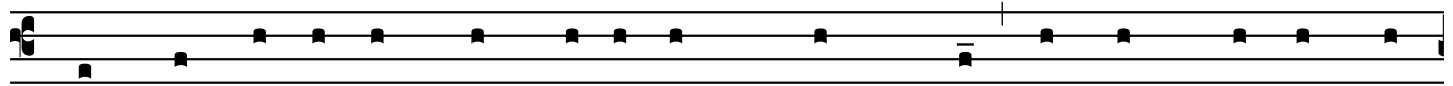
be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

*“My eyes are forever turned . . .” is repeated.*

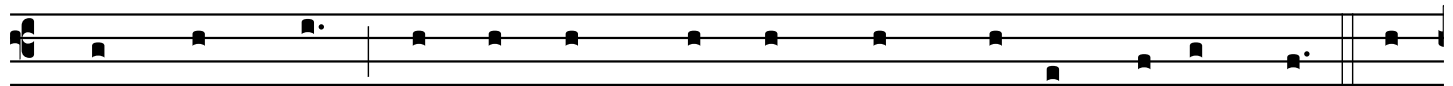


## 2nd option • Introit (Ezek 36:23-26; Ps 33:2)

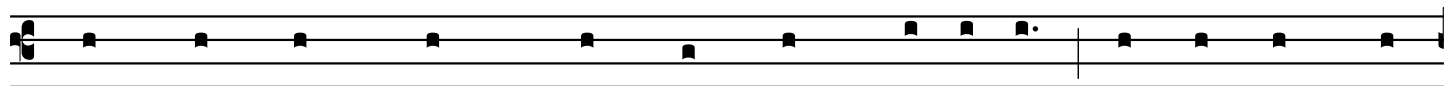
Dum sanctificátus fúero in vobis, congregábo vos de univér-sis terris: et effúndam super vos aquam mundam, et mundabímini ab ómnibus inquinaméntis vestris: et dabo vobis spíritum novum. Vs. Benedícám Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo.



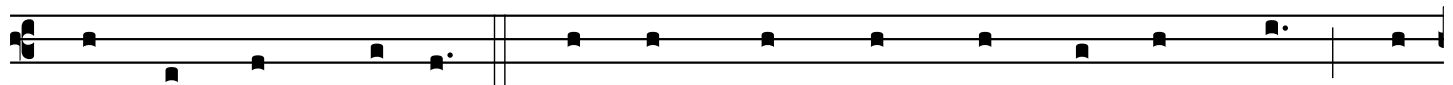
When I vin-di-cate my ho-li-ness through you, I will gath-er you



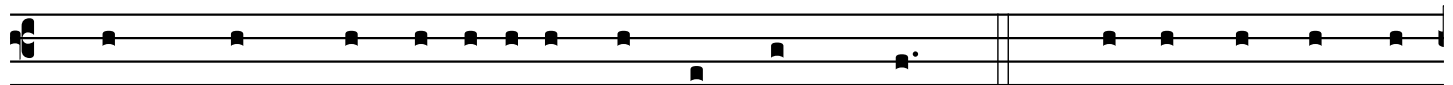
from all lands, and I will sprin-kle clean wa-ter up-on you, and



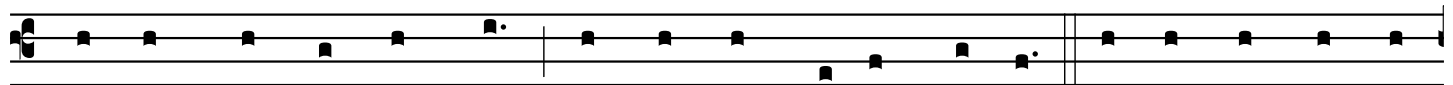
you shall be cleansed from all your filth-i-ness; and I will give



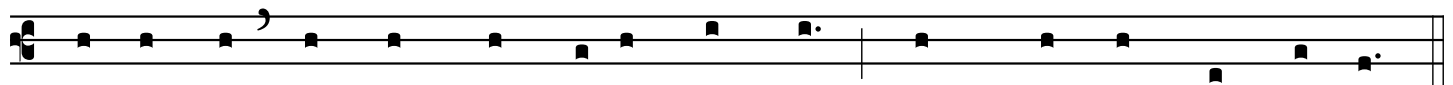
you a new Spir-it. Vs. I will bless the Lord at all times; his



praise shall con-tin-u-al-ly be in my mouth. Vs. Glo-ry be to the



Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the

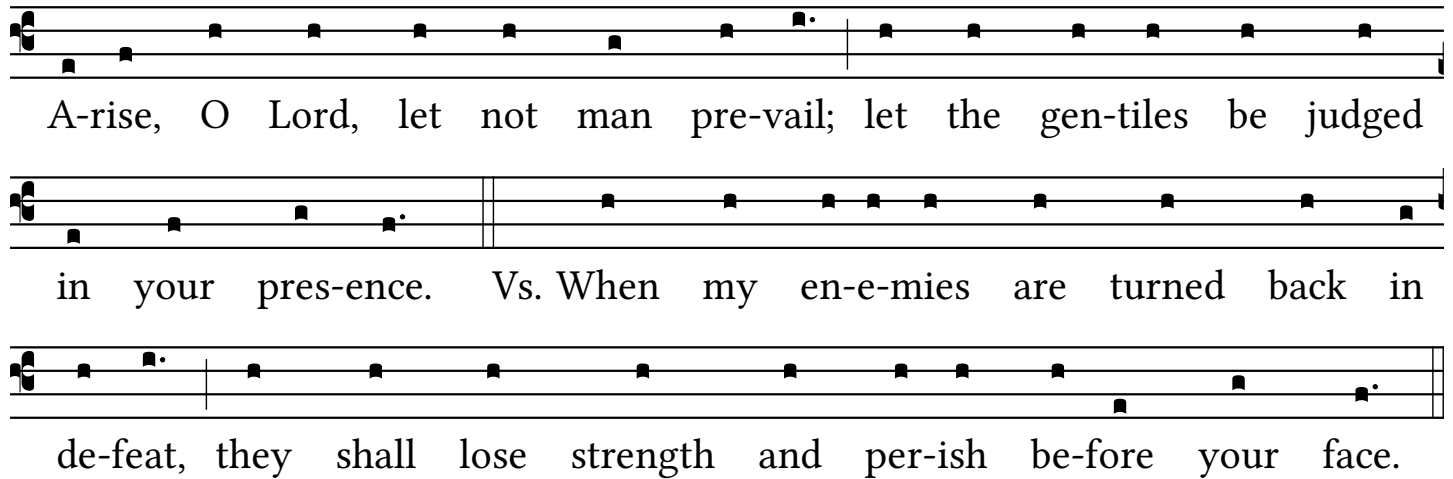


be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

*“When I vindicate my holiness . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 9:20 and 4)

Exsúrge, Dómine, non præváleat homo: judicéntur gentes in conspéctu tuo. Vs. In converténdo inimícum meum retrórsum, infirmabúntur, et períbunt a facie tua.

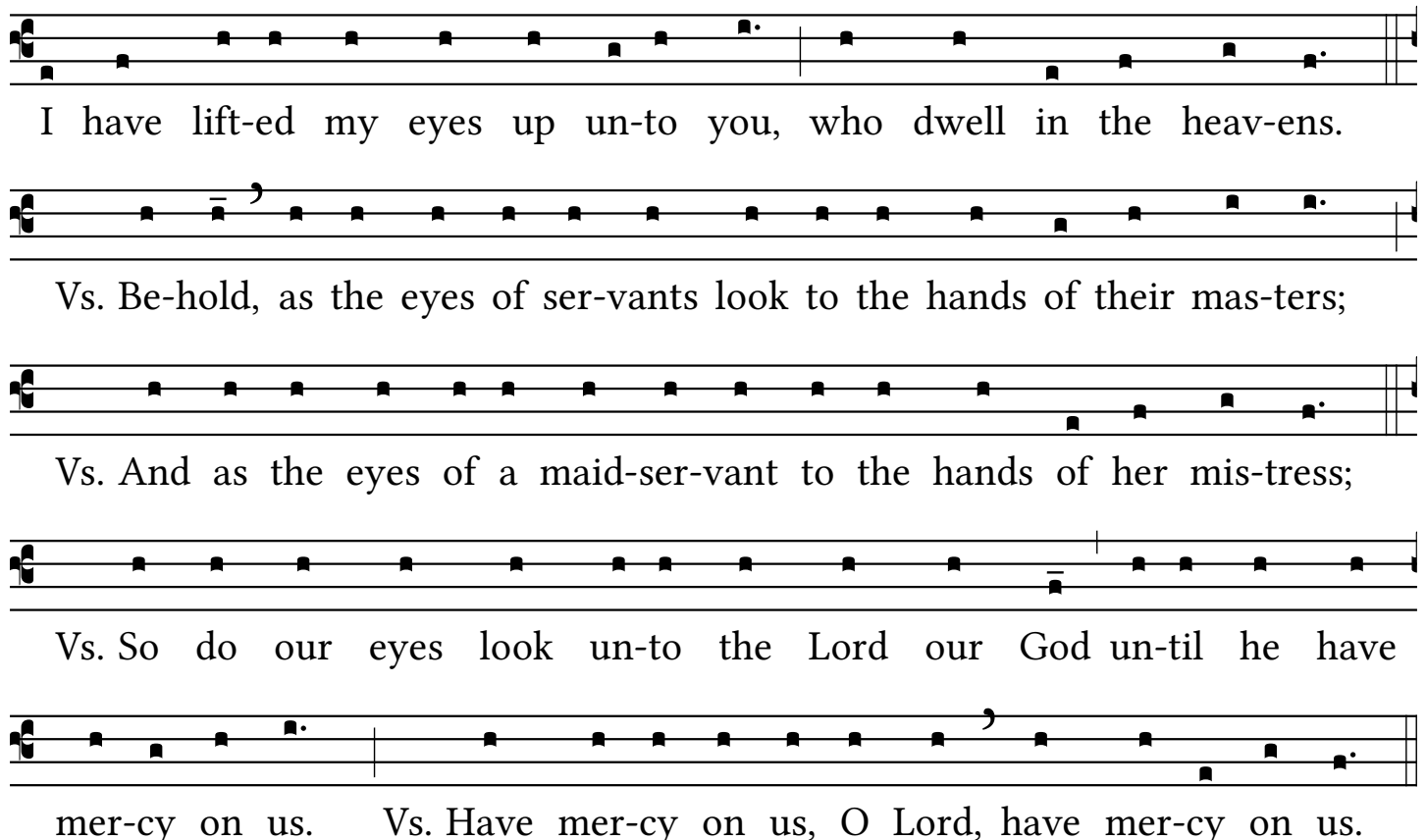


A-rise, O Lord, let not man pre-vail; let the gen-tiles be judged  
in your pres-ence. Vs. When my en-e-mies are turned back in  
de-feat, they shall lose strength and per-ish be-fore your face.

*“Arise, O Lord . . .” may be repeated.*

## Tract (Ps 122:1-3)

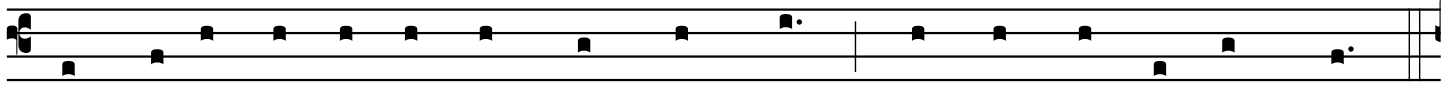
Ad te levávi óculos meos, qui hábitas in coelis. Vs. Ecce, sicut óculi servórum in mánibus dominórum suórum. Vs. Et sicut óculi ancillæ in mánibus dóminæ suæ: ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nostri. Vs. Miserére nobis, Dómine, miserére nobis.



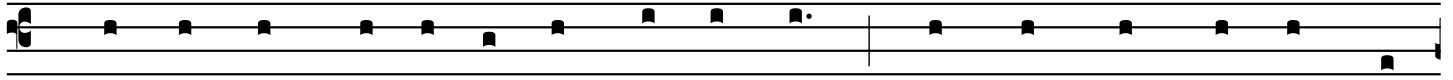
I have lift-ed my eyes up un-to you, who dwell in the heav-ens.  
Vs. Be-hold, as the eyes of ser-vants look to the hands of their mas-ters;  
Vs. And as the eyes of a maid-ser-vant to the hands of her mis-tress;  
Vs. So do our eyes look un-to the Lord our God un-til he have  
mer-cy on us. Vs. Have mer-cy on us, O Lord, have mer-cy on us.

## Offertory (Ps 18:9-12)

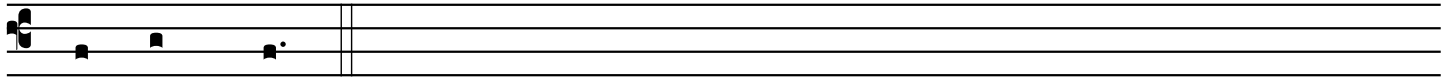
Justítiæ Dómini rectæ, lætificántes corda, et judícia ejus dulci ora super mel et favum: nam et servus tuus custódiét ea.



The or-di-nanc-es of the Lord are right, bring-ing joy to all hearts,



sweet-er than hon-ey or the hon-ey-comb. There-fore your ser-vant will



ob-serve them.

## Communion, Year A (Jn 4:13-14)

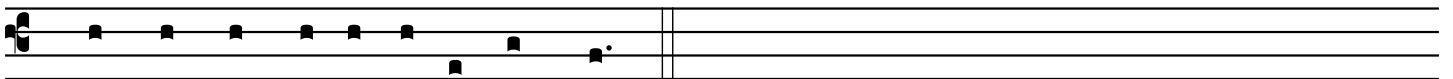
Qui bíberit aquam, quam ego do, dicit Dóminus Samaritánae, fiet in eo fons aquae saliéntis in vitam aetérnam.



"Who-so-ev-er drinks the wa-ter that I shall of-fer", said the Lord to



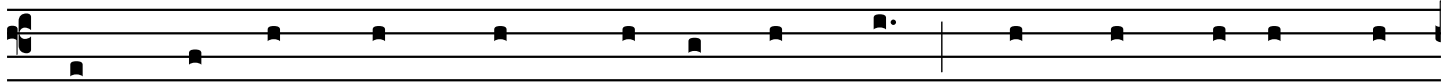
the Sa-mar-i-tan wom-an, "shall have with-in him a spring of wa-ter



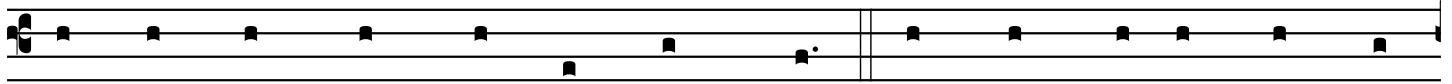
well-ing up un-to e-ter-nal life."

## Communion, Years B & C (Ps 83:4-5)

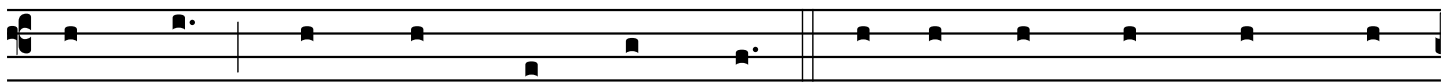
Passer invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos: altária tua, Dómine virtútum, Rex meus, et Deus meus: beáti, qui hábitant in domo tua, in saéculum saéculi laudábunt te.



The spar-row has found her-self a home, and the tur-tle dove



a nest in which to lay her young: at your al-tars, O Lord



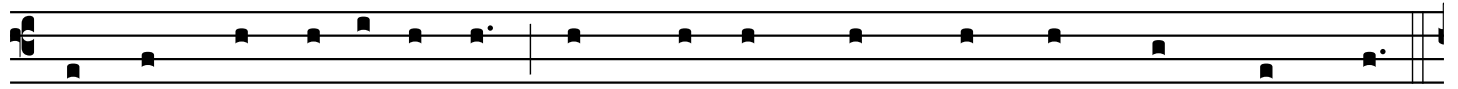
of hosts, my King and my God! Bless-èd are they who dwell



in your house, they shall praise you for ev-er and ev-er.

## Introit (Is 66:10-11; Ps 121:1)

Lætáre, Jerúsalem: et convéntum fácite, omnes qui dilígitis eam: gaudéte cum lætítia, qui in tristítia fuístis: ut exsultétis, et satiémmini ab ubéribus consolatiónis vestræ. Vs. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.



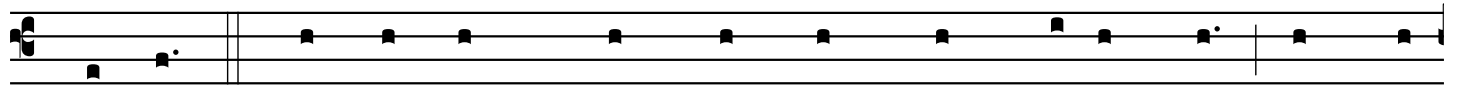
Re-joyce, O Je-ru-sa-lem; and gath-er round, all you who love her;



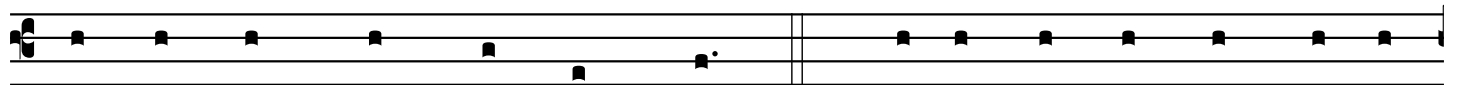
re-joyce in glad-ness, af-ter hav-ing been in sor-row; ex-ult and be



re-plen-ish-ed with the con-so-la-tion flow-ing from her moth-er-ly



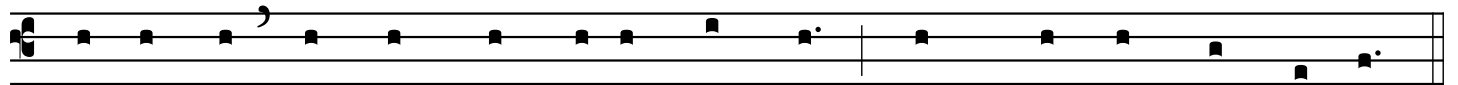
bos-om. Vs. I re-joyced when it was said un-to me: "Let us



go to the house of the Lord." Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,



and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

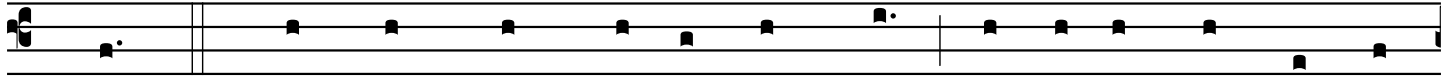
*"Rejoice, O Jerusalem . . ." is repeated.*

## Gradual (Ps 121:1, 7)

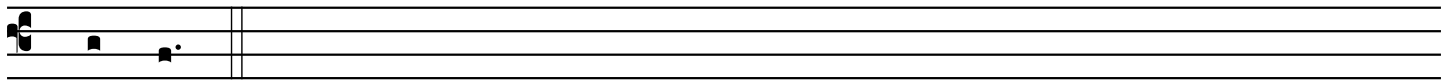
Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. Vs. Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.



I re-joiced when it was said un-to me: "Let us go to the house of the



Lord!" Vs. Let peace reign with-in your walls, and a-bun-dance in your

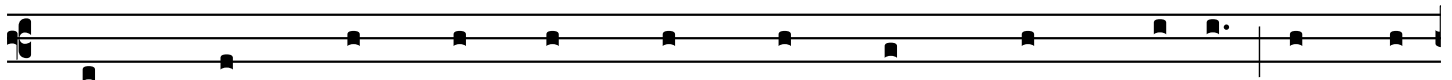


tow-ers.

*"I rejoiced when it was said unto me . . ." may be repeated.*

## Tract (Ps 124:1-2)

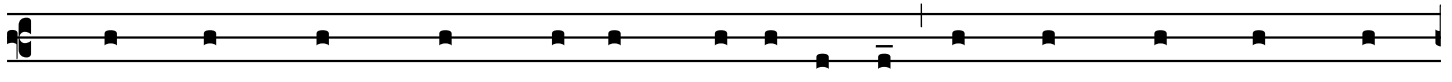
Qui confidunt in Dómino, sicut mons Sion: non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem. Vs. Montes in circúitu ejus: et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in saéculum.



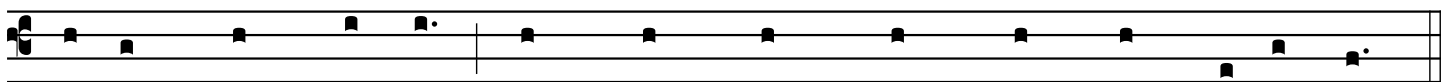
Those who trust in the Lord are like Mount Zi-on; the in-



hab-it-ants of Je-ru-sa-lem shall nev-er be shak-en. Vs. As the



moun-tains are round a-bout Je-ru-sa-lem, so the Lord is round



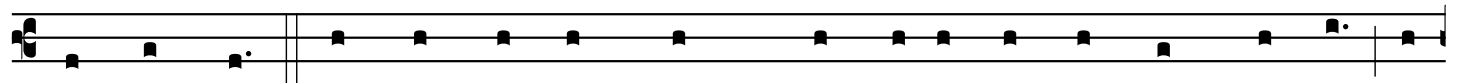
a-bout his peo-ple, from this time forth and for ev-er-more.

## Offertory, Years A & B (Ps 134:3, 6)

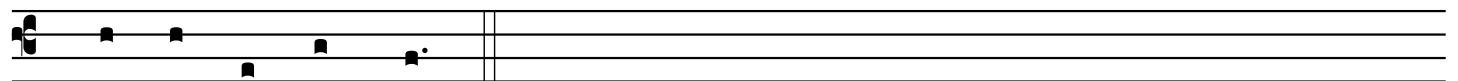
Laudáte Dóminum, quia benígnus est: psállite nómini ejus, quóniam suávis est: ómnia, quaecúmque vóluit, fecit in coelo et in terra.



Praise the Lord, for he is lov-ing; sing in hon-our of his name, for he



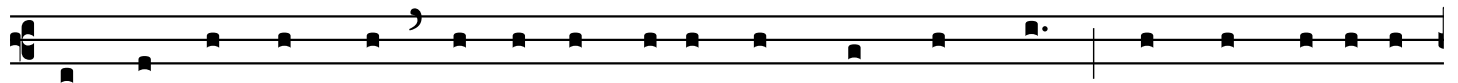
is gra-cious. He has ac-com-plished what-ev-er he re-solved to do in



heav-en and on earth.

## Offertory, Year C (Ps 12:4-5)

Illúmina óculos meos, ne umquam obdórmiam in morte: ne quando dicat inimícus meus: Præválui advérsus eum.



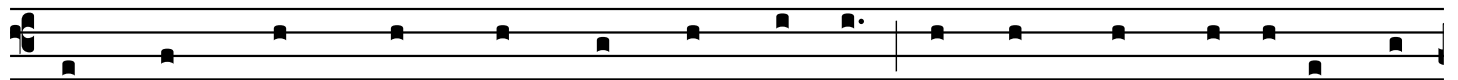
En-light-en my eyes lest I fall in-to the sleep of death; lest my en-e-my



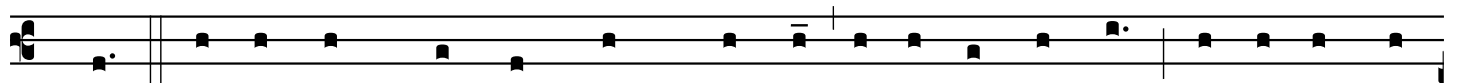
say: "I have pre-vailed a-against him."

## Communion, Year A (Jn 9:6, 11, 38)

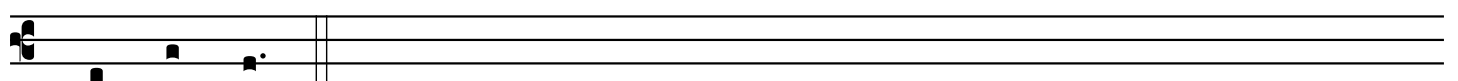
Lutum fecit ex sputo Dóminus, et linívit óculos meos: et ábii, et lavi, et vidi, crédidi Deo.



The Lord made some clay with his spit-tle, and he spread it o-ver my



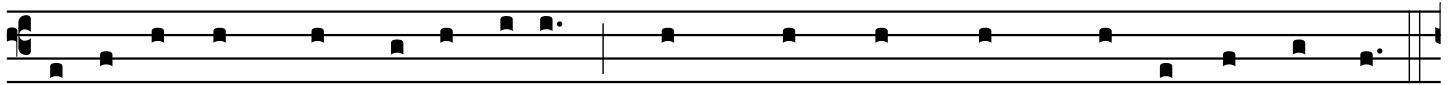
eyes; and I went forth, I washed my-self, I be-gan to see, and I put my



faith in God.

## Communion, Year B (Ps 121:3-4)

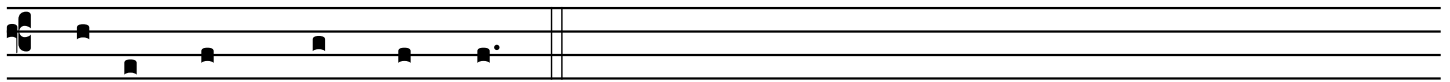
Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas, cujus participátio ejus in idípsum: illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini, ad confiténdum nómini tuo, Dómine.



Je-ru-sa-lem, built as a cit-y whose parts are bound firm-ly to-geth-er!



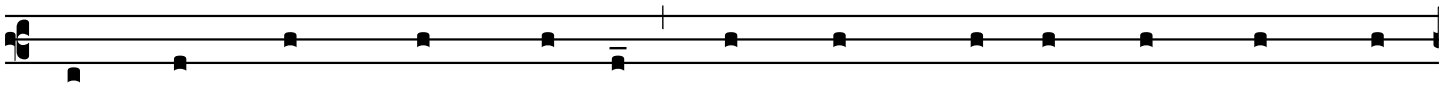
It is there that the tribes go up, the tribes of the Lord, to give thanks



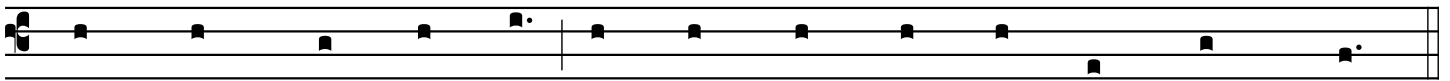
un-to your name, O Lord.

## Communion, Year C (Lk 15:32)

Opórtet te, fili, gaudére, quia frater tuus mórtuus fúerat, et revíxit: períerat, et invéntus est.



My son, you should re-joyce; for your broth-er who was dead



has come back to life; he was lost and he has been found.

For additional Psalms that can be sung with the Simple English Psalm Tones,  
please visit: [http://www.ccwatershed.org/simple\\_english\\_psalms\\_tones/](http://www.ccwatershed.org/simple_english_psalms_tones/)



## Introit (Ps 42: 1-3)

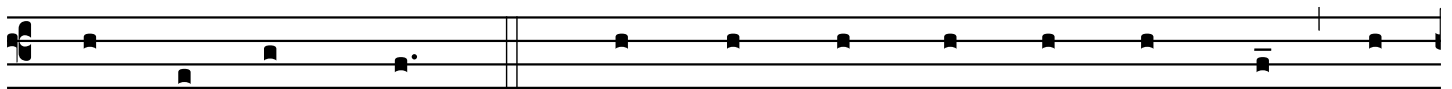
Júdice me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab homine iníquo et dolóso éripe me: quia tu es Deus meus et fortitúdo mea. Vs. Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me de duxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum et in tabernácula tua.



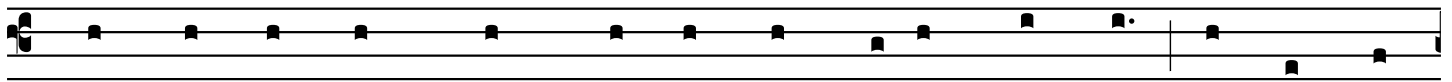
Vin-di-cate me, O God, and de-fend my cause a-against an un-god-ly



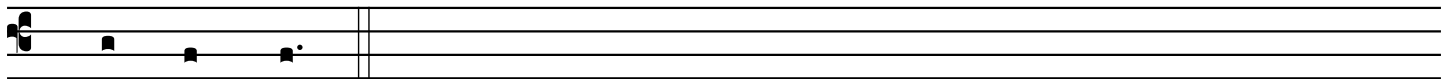
na-tion; from wick-ed and de-ceit-ful men de-liv-er me, for you are my



God and my strength. Vs. Send forth your light and your truth; these



have led me and brought me to your ho-ly moun-tain and to your



dwell-ing place.

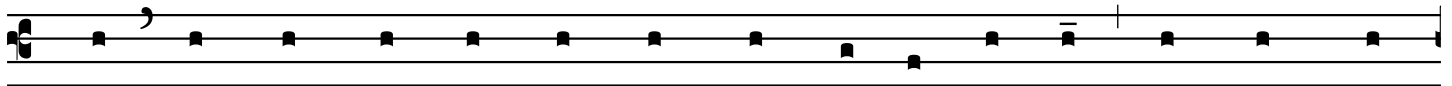
*“Vindicate me, O God . . .” is repeated. “Glory be to the Father” is not sung.*

## Gradual (Ps 142: 9-10 and Ps 17: 48-49)

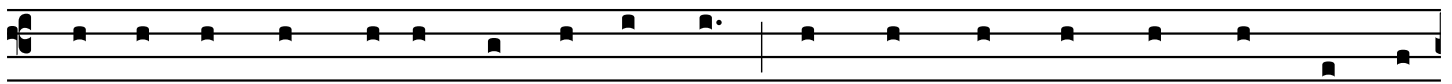
Eripe me, Dómine, de inimícis meis: doce me fácere voluntátem tuam. Vs. Liberátor meus, Dómine, de géntibus iracúndis: ab insurgéntibus in me exaltábis me: a viro iníquo erípies me.



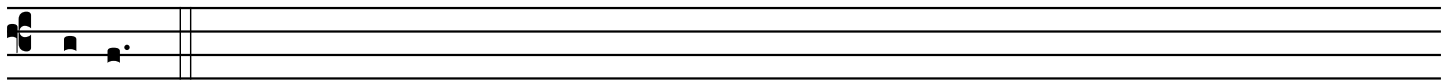
Res-cue me, Lord, from my en-e-mies; teach me to do your will. Vs. O



Lord, you who save me from the wrath of the na-tions, you shall cause



me to tri-umph o-ver my as-sail-ants; you will save me from the man of

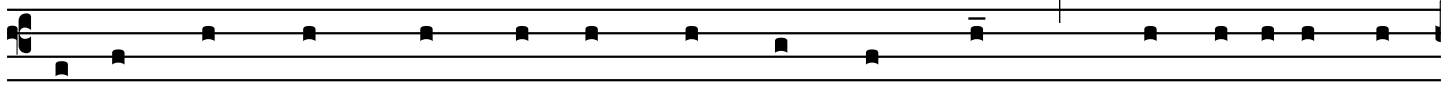


e-vil.

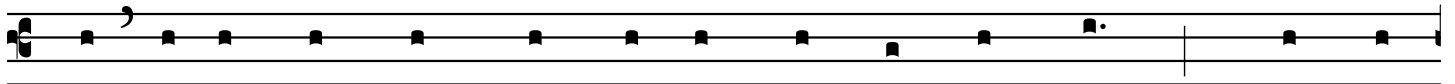
*“Rescue me, Lord . . .” may be repeated.*

## Tract (Ps 128: 1-4)

Sæpe expugnavérunt me a juventúte mea. Vs. Dicat nunc Israël: sæpe expugnavérunt me a juventúte mea. Vs. Etenim non potuérunt mihi: supra dorsum meum fabricavérunt peccatóres. Vs. Prolongavérunt iniquitátes suas: Dóminus justus cóncidit cervíces peccatórum.



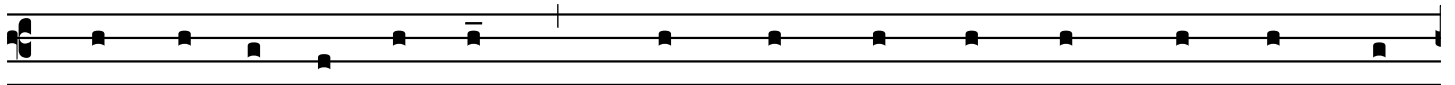
Of-ten have they fought a-against me from my youth. Vs. Let Is-ra-el now



say: Of-ten have they fought a-against me from my youth. Vs. Yet, they



have not pre-vailed a-against me: my back has be-come an an-vil for the



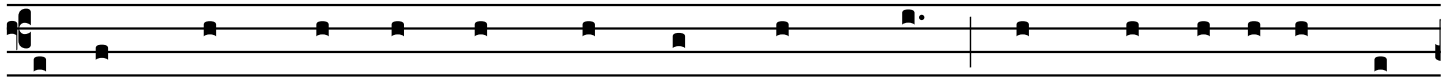
ham-mer-ing of sin-ners. Vs. They have long op-pressed me with their



in-iq-ui-ties. But the Lord of jus-tice will break the neck of sin-ners.

## Offertory (Ps 118: 7, 10, 17, 25)

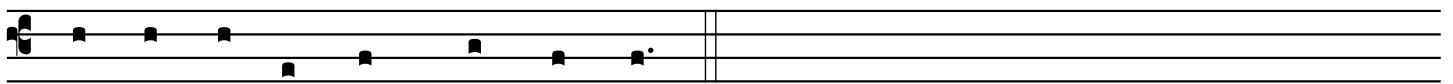
Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: retribue servo tuo: vivam, et custódiam sermónes tuos: vivífica me secúndum verbum tuum, Dómine.



I will praise you, O Lord, with my whole heart; deal boun-ti-ful-ly with



your ser-vant, that I may live and ob-serve your word; re-vive me



ac-cord-ing to your word, O Lord.

## Communion, Year A (Jn 11: 33, 35, 43, 44, 39)

Videns Dóminus flentes soróres Lázari ad monuméntum, lacrimátus est coram Judaéis, et clamábat: Lázare, veni foras: et pródiit ligátis mánibus et pédibus, qui fúerat quatríduánus mórtuus.



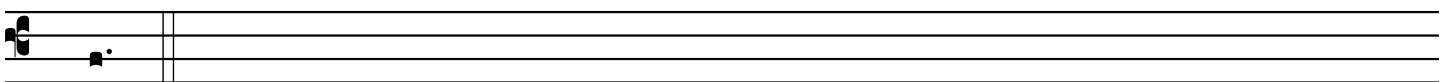
When the Lord saw the sis-ters of Laz-a-rus in tears near the tomb, he



wept in the pres-ence of the Jews and cried: "Laz-a-rus, come forth." And



out he came, hands and feet bound, the man who had been dead for four



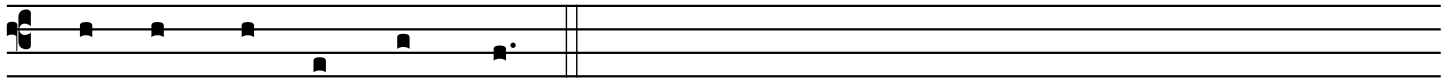
days.

## Communion, Year B (Jn 12: 26)

Qui mihi minístrat, me sequátur: et ubi ego sum, illic et miníster meus erit.



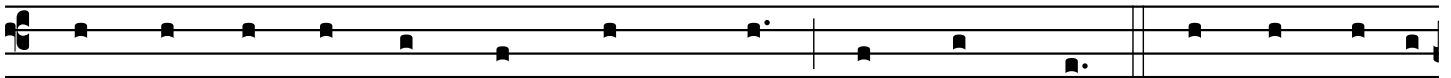
If a man would serve me, let him fol-low me; wher-ev-er I am, my



ser-vant will be there too.

## Communion, Year C (Jn 8: 10-11)

Nemo te condemnávit, múlter? Nemo, Dómine. Nec ego te condemnábo: jam ámplius noli peccáre.



"Wom-an, has no one con-demned you?" "No one, Lord." "Nei-ther do I



con-demn you; go and do not sin a-gain."

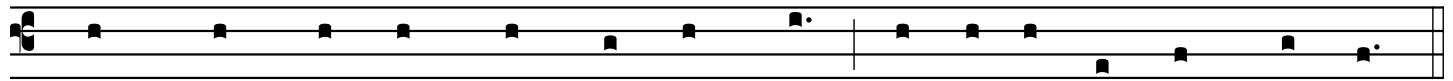
For additional Psalms that can be sung with the Simple English Psalm Tones,  
please visit: [http://www.ccwatershed.org/simple\\_english\\_psalms\\_tones/](http://www.ccwatershed.org/simple_english_psalms_tones/)

# Opening Antiphon

Hosánna fílio David: benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Rex Israël: Hosánna in excélsis.



Ho-san-na to the Son of Da-vid, the King of Is-ra-el. Bless-èd is he



who comes in the name of the Lord. Ho-san-na in the high-est.

## Procession: First Antiphon (Jn 12-13 and Ps 23)

Pueri Hebræorum, portántes ramos olivárum, obviavérunt Dómino, clamántes et dicéntes: Hosánna in excélsis.

**Psalm 23** • 1. Dómini est terra, et plenitúdo ejus: \* orbis terrárum, et univérsti qui hábitant in eo.

2. Quia ipse super mária fundávit eum: \* et super flúmina præparávit eum.

(The antiphon is repeated)

7. Attóllite portas príncipes vestras, et elevámini portæ æternáles: \* et introíbit Rex glóriæ.

8. Quis est iste Rex glóriæ? \* Dóminus fortis et potens : Dóminus potens in prælio.

(The antiphon is repeated)

9. Attóllite portas príncipes vestras, et elevámini portæ æternáles: \* et introíbit Rex glóriæ.

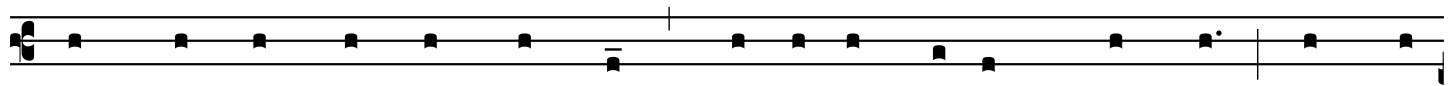
10. Quis est iste Rex glóriæ? \* Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.

(The antiphon is repeated)

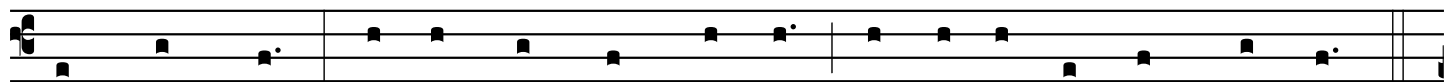
11. Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

12. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

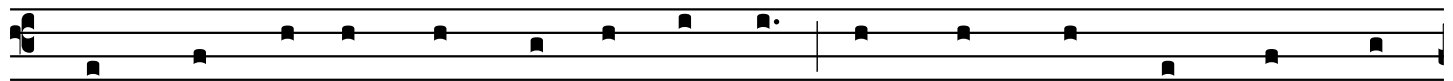
(The antiphon is repeated)



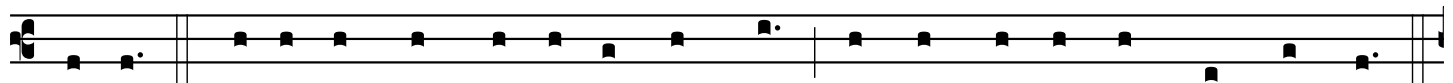
The chil-dren of the He-breus, car-ry-ing ol-ive branch-es, went to



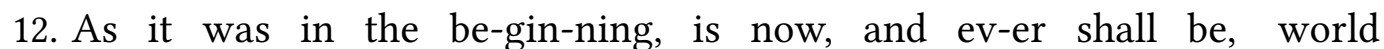
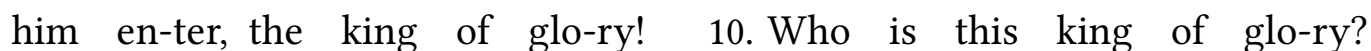
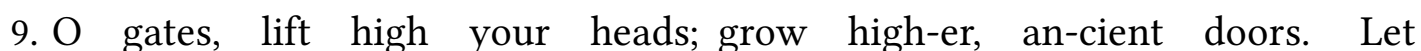
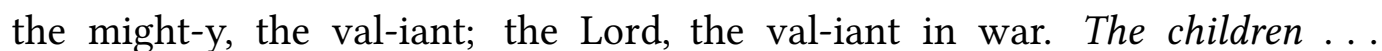
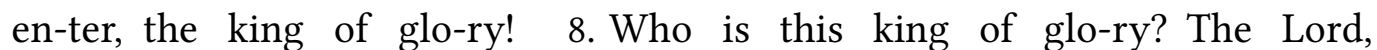
meet the Lord, cry-ing out and say-ing: Ho-san-na in the high-est.



1. The Lord's is the earth and its full-ness, the world, and those who dwell



in it. 2. It is he who set it on the seas; on the riv-ers he made it firm.



## Procession: Second Antiphon (Mt 21: 8-9)

Pueri Hebræorum vestiménta prosternébant in via et clamábant, dicéntes: Hosánna filio David: benedíctus, qui venit in nómine Dómini.

**Psalm 46** • 1. Omnes Gentes, pláudite mánibus: \* jubiláte Deo in voce exsultatiónis.

2. Quóniam Dóminus excélsus, terríbilis: \* Rex magnus super omnem terram.

(The antiphon is repeated)

3. Subjécit pópulos nobis: \* et Gentes sub pédibus nostris.

4. Elégit nobis hereditátem suam : \* spéciem Jacob, quam diléxit.

(The antiphon is repeated)

5. Ascéndit Deus in júbilo: \* et Dóminus in voce tubæ.

6. Psállite Deo nostro, psállite: \* psállite Regi nostro, psállite.

(The antiphon is repeated)

7. Quóniam Rex omnis terræ Deus: \* psállite sapiénter.

8. Regnábit Deus super Gentes: \* Deus sedet super sedem sanctam suam.

(The antiphon is repeated)

9. Príncipes populórum congregáti sunt cum Deo Abraham: \* quóniam dii fortes terræ veheménter eleváti sunt.

(The antiphon is repeated)

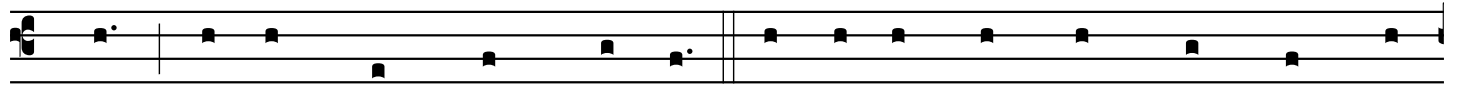
11. Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

12. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

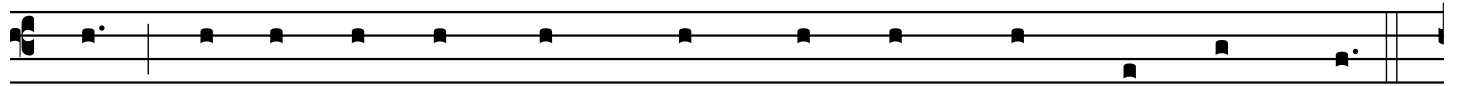
(The antiphon is repeated)



The chil-dren of the He-breus spread their gar-ments on the



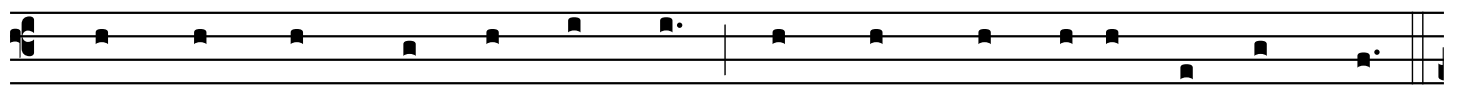
road, cry-ing out and say-ing: Ho-san-na to the Son of Da-



vid; bless-èd is he who comes in the name of the Lord.

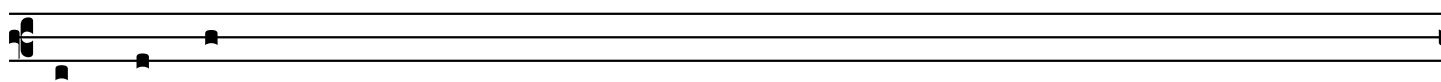


1. All peo-ples, clap your hands. Cry to God with shouts of joy! 2. For the



Lord, the Most high, is awe-some, the great king o-ver all the earth.

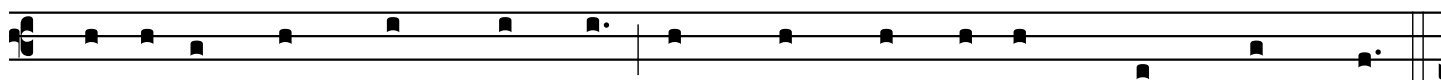




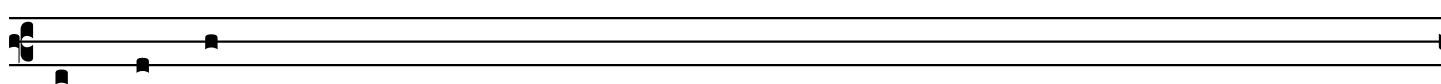
*The children ...*



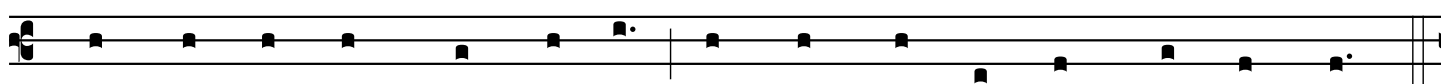
3. He hum-bles peo-les un-der us and na-tions un-der our feet. 4. Our



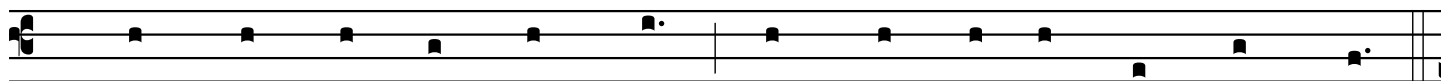
her-it-age he chose for us, the pride of Ja-cob whom he loves.



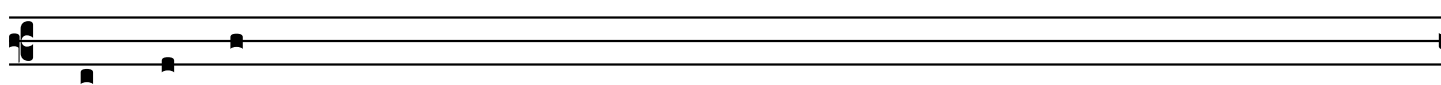
*The children ...*



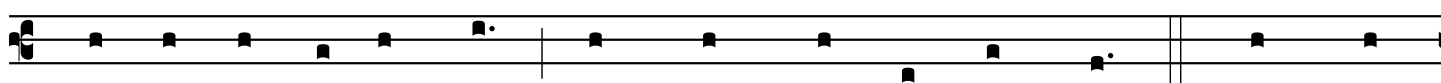
5. God goes up with shouts of joy. The Lord goes up with trum-pet blast.



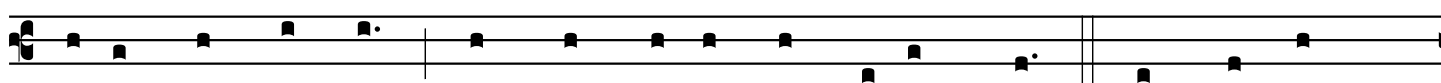
6. Sing praise for God; sing praise! Sing praise to our king; sing praise!



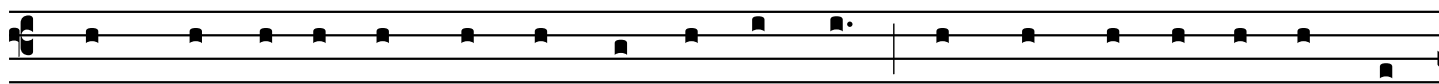
*The children ...*



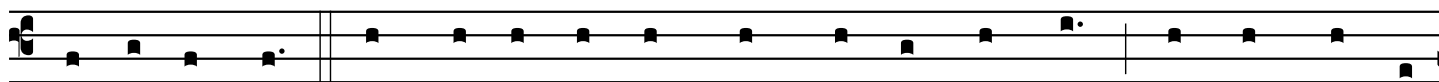
7. God is king of all earth. Sing praise with all your skill. 8. God reigns



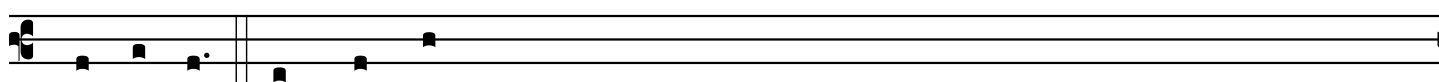
o-ver the na-tions. God sits up-on his ho-ly throne. *The children ...*



9. The princ-es of the peo-ples are as-sem-bled with the peo-ple of the God



of A-bra-ham. The rul-ers of the earth be-long to God, who is great-ly



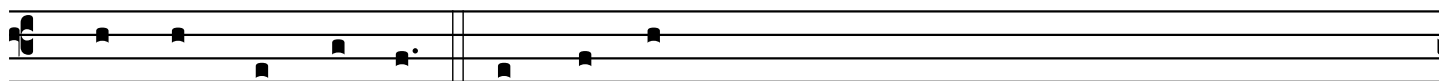
ex-alt-ed. *The children . . .*



11. Glo-ry be to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it.



12. As it was in the be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world



with-out end. A-men. *The children . . .*

## Procession: *Hymnus ad Christum Regem* (Hymn to Christ the King)

Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe, Redémptor: Cui pueríle decus prompsit Hosánna pium.

*Refrain is repeated: Glória, laus.*

1. Israë! es tu Rex, Davidis et ínclita proles: Nómíne qui in Dómini, Rex benedícite, venis.

*Refrain: Glória, laus.*

2. Coetus in excélsis te laudat caélicus omnis, Et mortális homo, et cuncta creáta simul.

*Refrain: Glória, laus.*

3. Plebs Hebraéa tibi cum palmis óbvia venit: Cum prece, voto, hymnis, ádsumus ecce tibi.

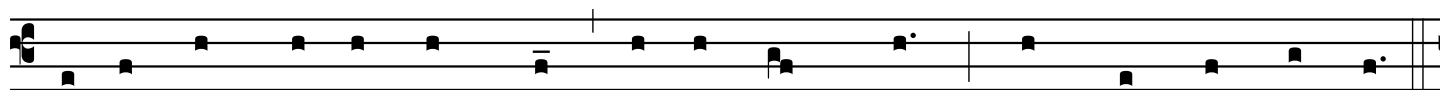
*Refrain: Glória, laus.*

4. Hi tibi passúro solvébaní múnia laudis: Nos tibi regnánti pángimus ecce melos.

*Refrain: Glória, laus.*

5. Hi placuére tibi, pláceat devótio nostra: Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.

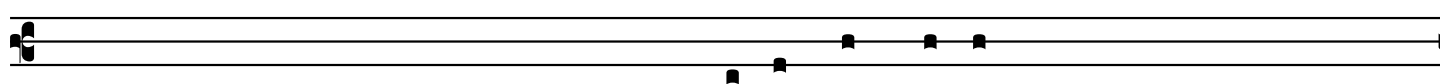
*Refrain: Glória, laus.*



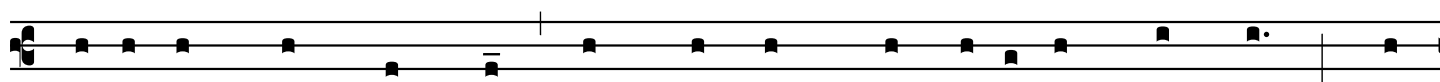
Glo-ry and hon-or and praise be to you, Christ, King and Re-deem-er,



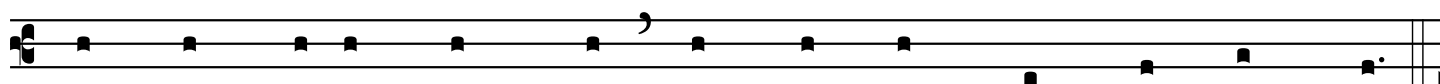
to whom young chil-dren cried out lov-ing Ho-san-nas with joy.



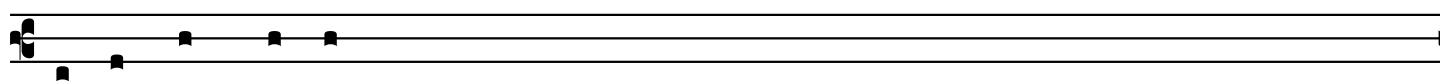
Before Verse 1, the Refrain is repeated: *Glory and honor . . .*



1. Is-ra-el's King are you, King Da-vid's mag-nif-i-cent off-spring; you



are the rul-er who come blest in the name of the Lord.



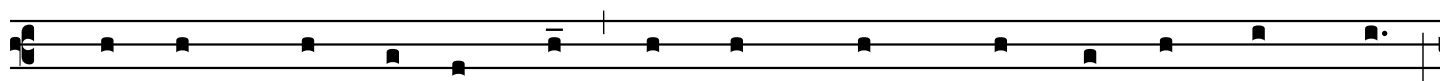
*Glory and hon-or . . .*



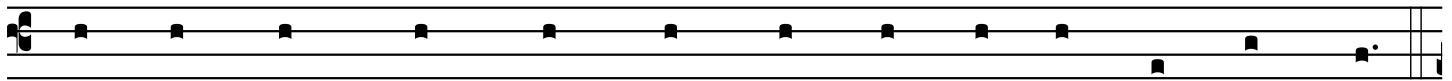
2. Heav-en-ly hosts on high u-nite in sing-ing your prais-es; men and



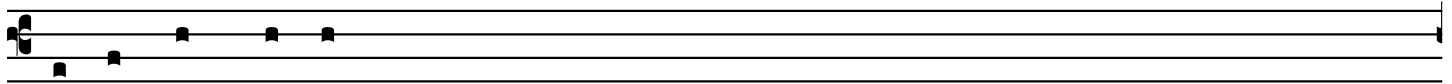
wom-en on earth and all cre-a-tion join in. *Glory and hon-or . . .*



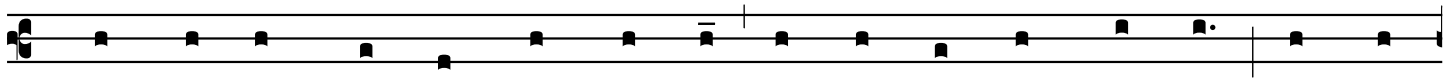
3. Bear-ing branch-es of palm, He-breus came crowd-ing to greet you;



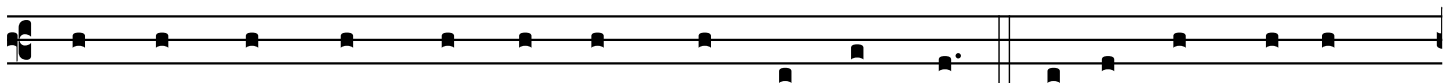
see how with prayers and hymns we come to pay you our vows.



*Glo-ry and hon-or . . .*



4. They of-fered gifts of praise to you, so near to your Pas-sion; see how



we sing this song now to you reign-ing on high. *Glo-ry and hon-or . . .*



5. Those you were pleased to ac-cept; now ac-cept our gifts of de-vo-tion,

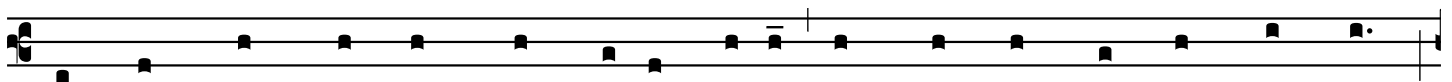


good and mer-ci-ful King, lov-er of all that is good. *Glo-ry and hon-or . . .*

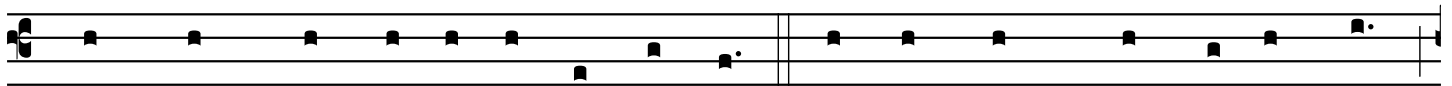
*As the procession enters the church, there is sung the following responsory or another chant, which should speak of the Lord's entrance.*

### **End of Procession: *Ingrediente Domino***

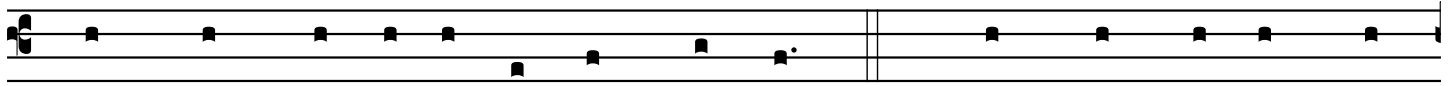
Ingrediēte Dómino in sanctam civitátem, Hebræórum púeri resurrectionem vitæ pronuntiántes, \* Cum ramis palmárum: Hosánna, clamábant, in excélsis. Vs. Cum audísset pópulus, quod Jesus veníret Je-rosólymam, exiérunt óbviám ei. Cum ramis palmárum: Hosánna, clamábant, in excélsis.



As the Lord en-tered the ho-ly cit-y, the chil-dren of the He-brews



pro-claimed the res-ur-rec-tion of life. Wav-ing their branch-es of palm,



they cried: Ho-san-na in the High-est. Vs. When the peo-ple heard



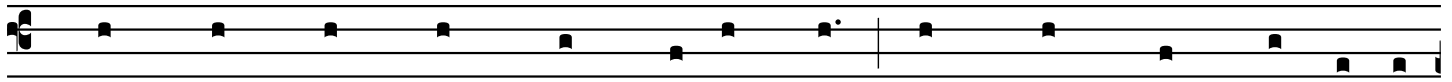
that Je-sus was com-ing to Je-ru-sa-lem, they went out to meet him.



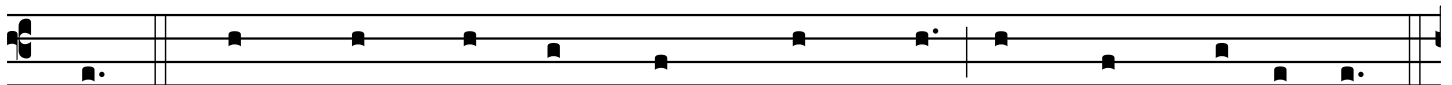
Wav-ing their branch-es of palm, they cried: Ho-san-na in the High-est.

## Tract (Ps 21: 2-9, 18-19, 22, 24, 32)

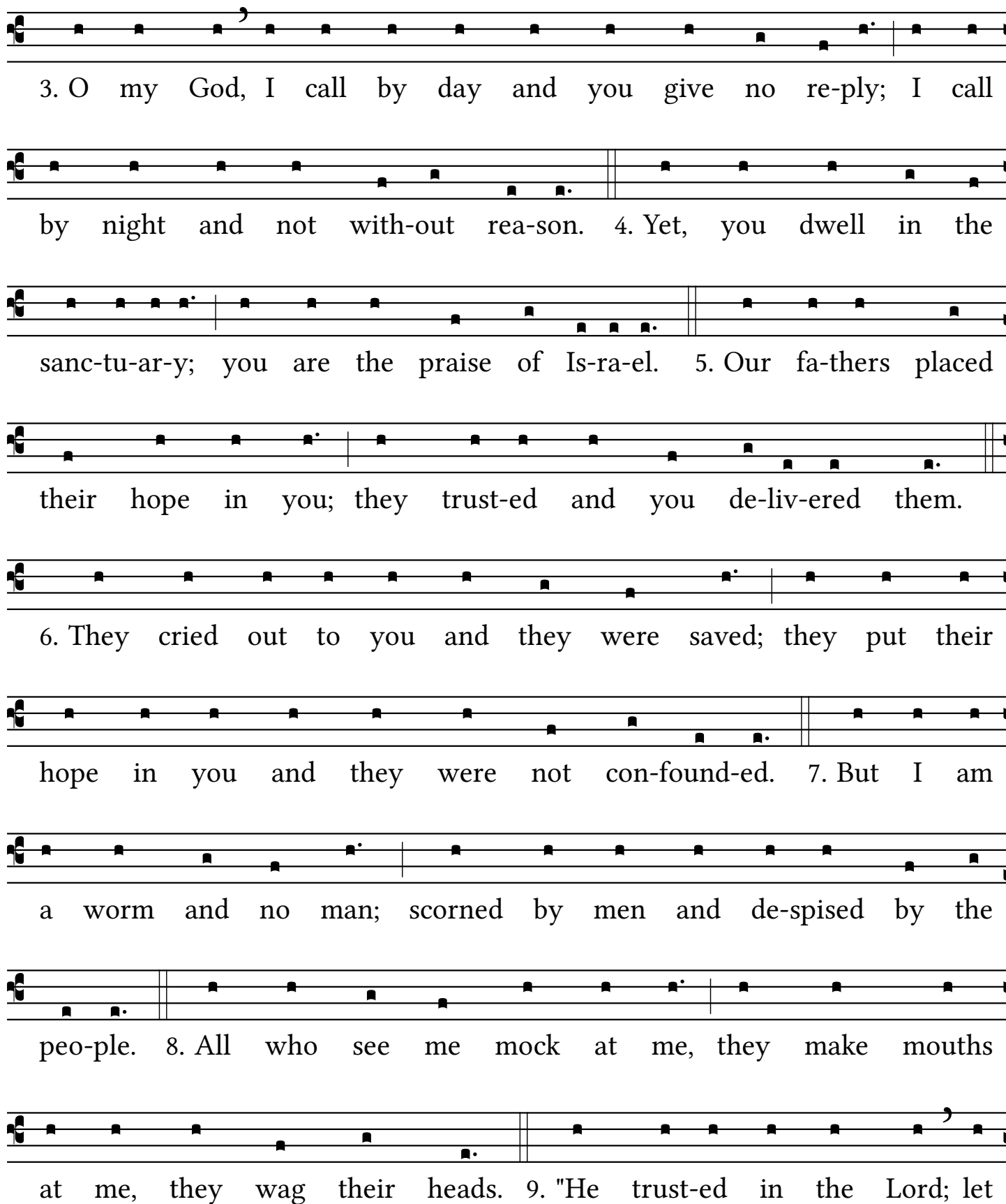
1. Deus, Deus meus, respice in me: quare me dereliquisti?
2. Longe a salute mea verba delictorum meorum.
3. Deus meus, clamabo per diem, nec exaudies: in nocte, et non ad insipientiam mihi.
4. Tu autem in sancto habitas, laus Israel.
5. In te speraverunt patres nostri: speraverunt, et liberasti eos.
6. Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt: in te speraverunt, et non sunt confusi.
7. Ego autem sum vermis, et non homo: opprobrium hominum et abjectio plebis.
8. Omnes, qui videbant me, aspernabantur me: locuti sunt labiis et moverunt caput.
9. Speravit in Domino, eripiat eum: salvum faciat eum, quoniam vult eum.
10. Ipsi vero consideraverunt et conspexerunt me: diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt mortem.
11. Libera me de ore leonis: et a cornibus unicornium humilitatem meam.
12. Qui timetis Dominum, laudate eum: universum semen Jacob, magnificate eum.
13. Annuntiabitur Domino generatio ventura: et annuntiabunt coeli iustitiam ejus.
14. Populo, qui nascetur, quem fecit Dominus.



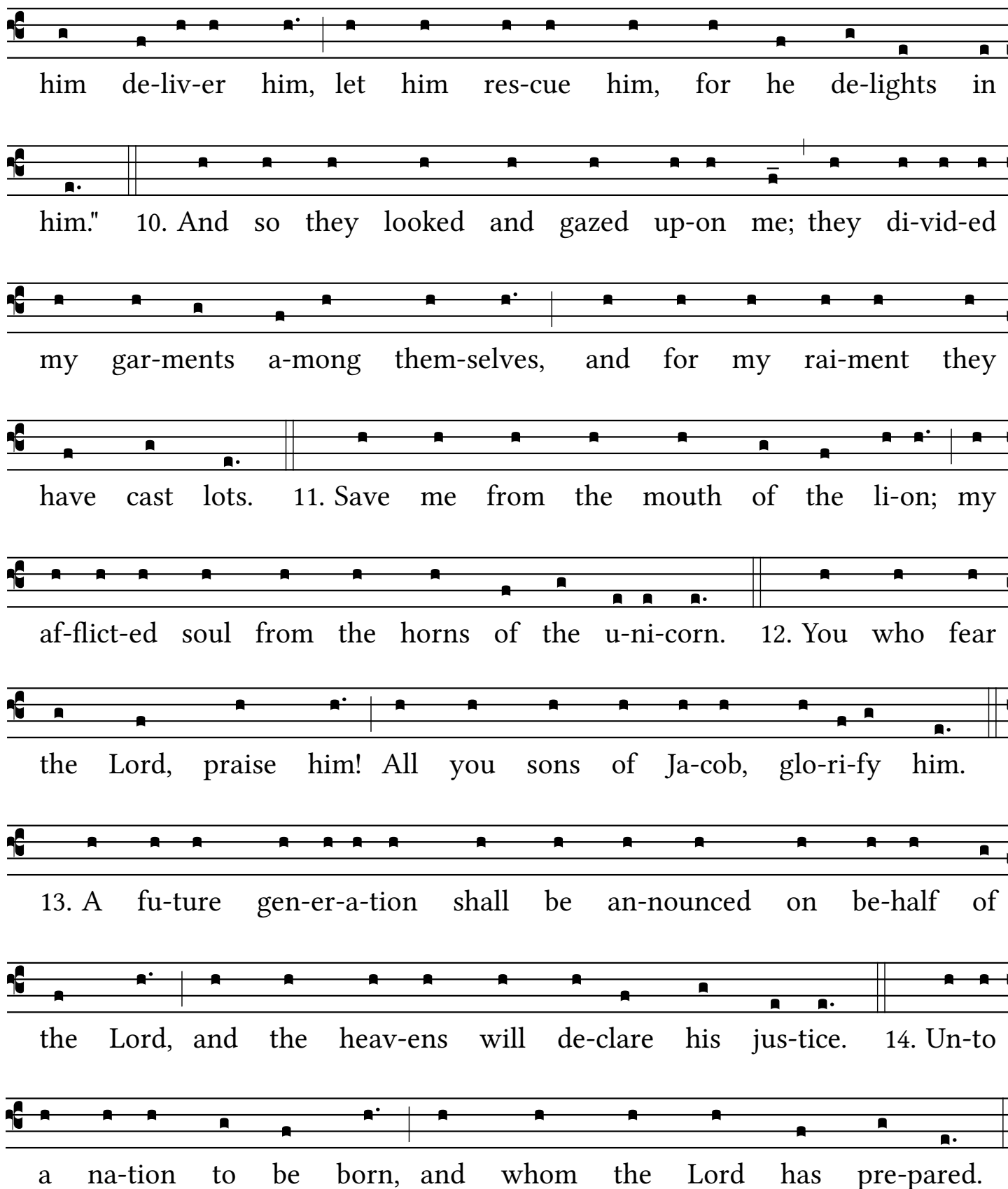
1. My God, my God, look up-on me, why have you for-sak-en



me? 2. My words of sin have drawn me far from sal-va-tion.



3. O my God, I call by day and you give no re-ply; I call  
by night and not with-out rea-son. 4. Yet, you dwell in the  
sanc-tu-ar-y; you are the praise of Is-ra-el. 5. Our fa-thers placed  
their hope in you; they trust-ed and you de-liv-ered them.  
6. They cried out to you and they were saved; they put their  
hope in you and they were not con-found-ed. 7. But I am  
a worm and no man; scorned by men and de-spised by the  
peo-ple. 8. All who see me mock at me, they make mouths  
at me, they wag their heads. 9. "He trust-ed in the Lord; let



him de-liv-er him, let him res-cue him, for he de-lights in  
him." 10. And so they looked and gazed up-on me; they di-vid-ed  
my gar-ments a-mong them-selves, and for my rai-ment they  
have cast lots. 11. Save me from the mouth of the li-on; my  
af-flict-ed soul from the horns of the u-ni-corn. 12. You who fear  
the Lord, praise him! All you sons of Ja-cob, glo-ri-fy him.  
13. A fu-ture gen-er-a-tion shall be an-nounced on be-half of  
the Lord, and the heav-ens will de-clare his jus-tice. 14. Un-to  
a na-tion to be born, and whom the Lord has pre-pared.

## Gradual (Phil 2: 8-9)

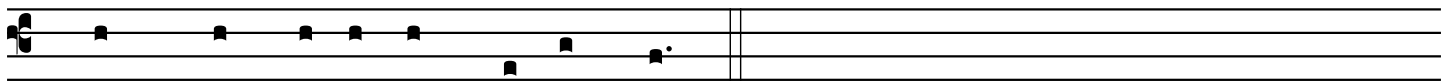
Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Vs. Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.



Christ be-came o-be-di-ent for us un-to death, e-ven death on a Cross.



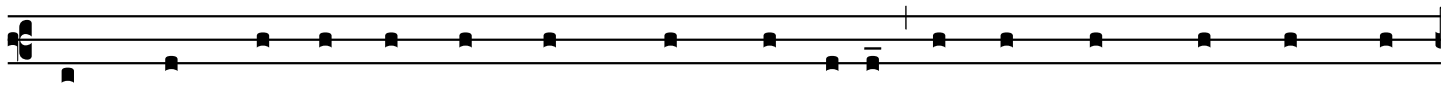
Vs. There-fore God has high-ly ex-alt-ed him, and be-stowed on him the



name which is a-bove eve-ry name.

## Offertory (Ps 68: 21-22)

Impropérium exspectávit cor meum et misériam: et sustínui, qui simul mecum contristarétur, et non fuit: conso-lántem me quæsívi, et non invéni: et dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt me acéto.



My heart a-wait-ed re-proach and mis-er-y; and I hoped for one that



would grieve to-geth-er with me, but there was none; I looked for



one who would com-fort me, and found no one. For food they



gave me gall; in my thirst they gave me vin-e-gar to drink.



## Communion (Mt 26: 42)

Pater, si non potest hic calix transíre, nisi bibam illum: fiat volúntas tua.

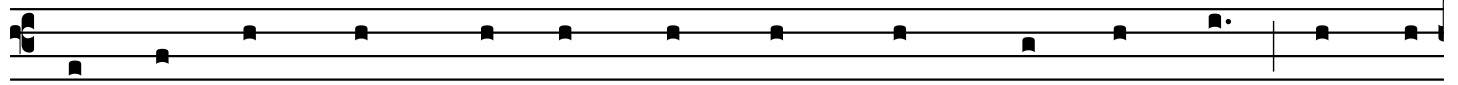


Fa-ther, if this cup can-not pass a-way un-less I drink it, thy will be done.

For additional Psalms that can be sung with the Simple English Psalm Tones,  
please visit: [http://www.ccwatershed.org/simple\\_english\\_psalms\\_tones/](http://www.ccwatershed.org/simple_english_psalms_tones/)

## Introit (Ps 65:4, 1-2)

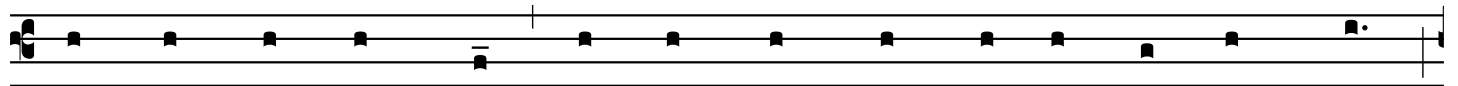
Omnis terra adóret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nómini tuo, Altíssime. Vs. Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dícite nómini ejus: date glóriam laudi ejus.



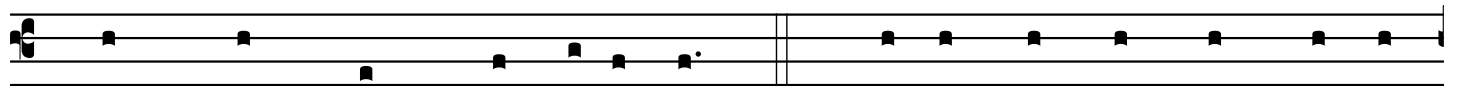
Let all the earth wor-ship you and praise you, O God; may it



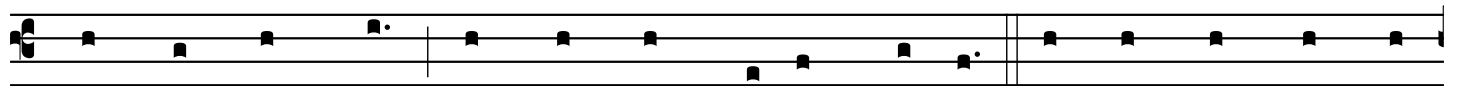
sing in praise of your name, O Most High. Vs. Shout joy-ful-ly



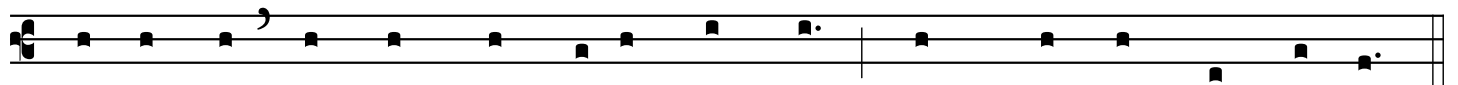
to God all the earth; sing a psalm in hon-our of his name;



praise him with mag-nif-i-cence. Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,



and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the

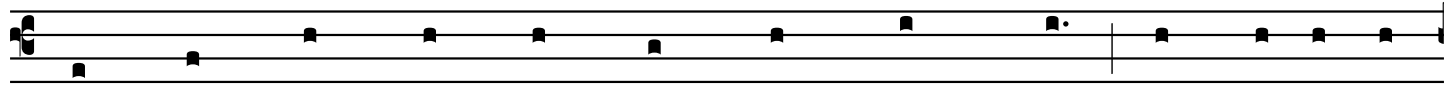


be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

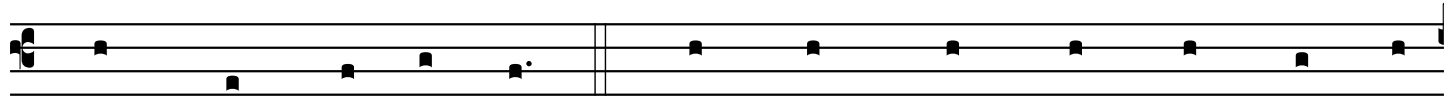
*“Let all the earth . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 106:20-21)

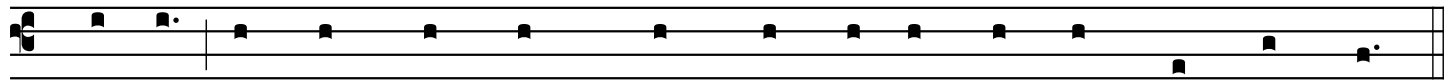
Misit Dóminus verbum suum, et sanávit eos: et erípuit eos de intéritu eórum. Vs. Confíteántur Dómino misericórdiæ ejus: et mirabília ejus fíliis hóminum.



The Lord sent forth his word, and healed them, and de-liv-ered



them from de-struc-tion. Vs. Let them thank the Lord for his

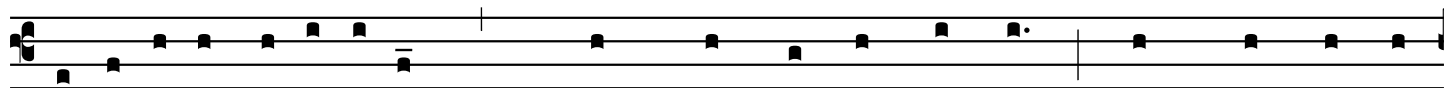


mer-cy, for his won-drous works on be-half of the sons of men!

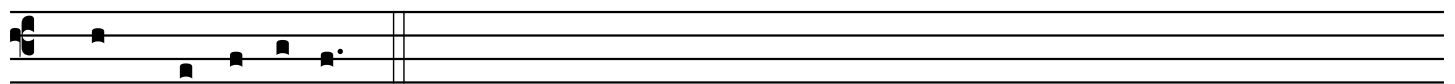
*“The Lord sent forth . . .” may be repeated.*

## Alleluia (Ps 148:2)

Allelúja, allelúja. Vs. Laudáte Deum omnes Angeli ejus: laudáte eum omnes virtútes ejus. Allelúja.



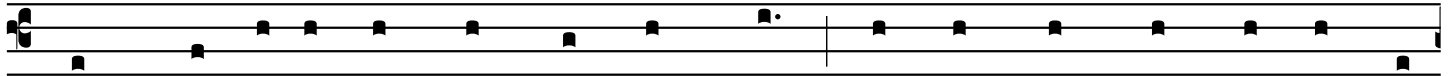
Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. Praise God, all his An-gels; praise him, all his



host. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps 65:1-2, 16)

Jubiláte Deo, univérsa terra: psalmum dícite nómini ejus: veníte et audíte, et narrábo vobis, omnes qui timétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimæ meæ, allelúja.



Shout joy-ful-ly to God, all the earth; sing a psalm in hon-our of



his name; come and hear, all you who fear God, and I will tell



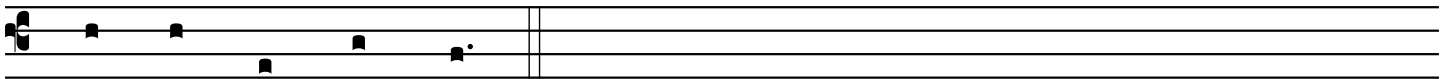
you what great things the Lord has done for my soul, al-le-lu-ia.

## Communion, Year A (Ps 19:6)

Laetábimur in salutári tuo: et in nómine Dómini Dei nostri magnificábimur.



We shall re-joyce in your sal-va-tion; and in the name of the Lord our God



shall we place our pride.

## Communion, Year B (Jn 1:41-42)

Dicit Andréas Simóni fratri suo: Invénimus Messíam, qui dicitur Christus: et addúxit eum ad Jesum.



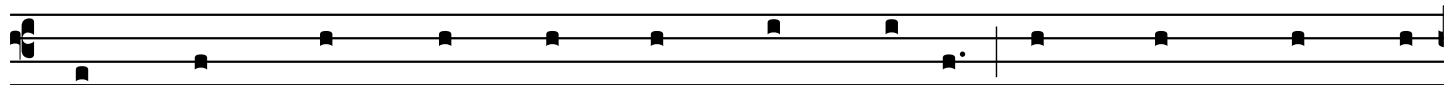
An-drew said to his broth-er Si-mon: "We have found the Mes-si-ah," which



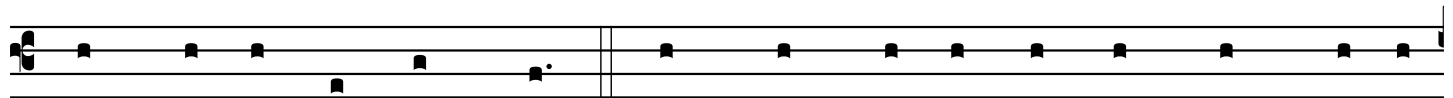
means Christ; and he led him to Je-sus.

## Communion, Year C (Jn 2:7, 8, 9 and 10-11)

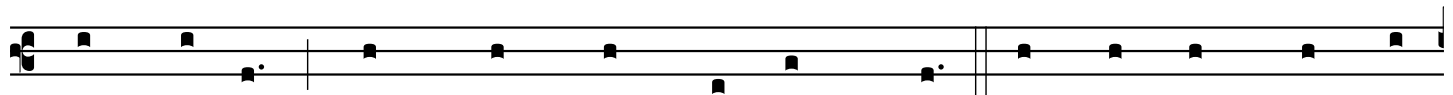
Dicit Dóminus: Implete hýdrias aqua et ferte architriclínó. Cum gustásset architriclínus aquam vinum factam, dicit sponso: Servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc signum fecit Jesus primum coram discípulis suis.



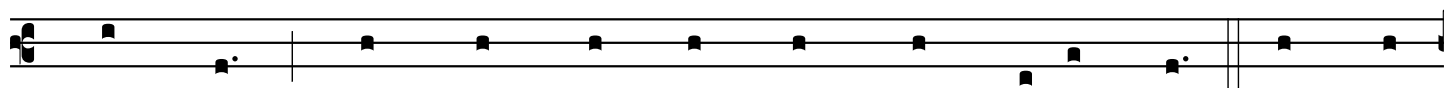
The Lord said: "Fill the jars with wa-ter and bring some to



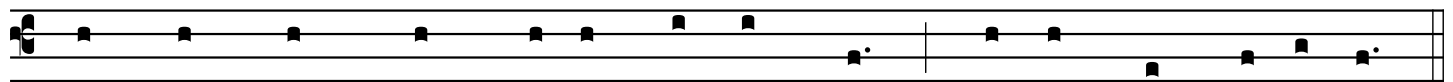
the mas-ter of the feast." When the mas-ter of the feast tast-ed



the wa-ter, which had now be-come wine, he de-clared to the



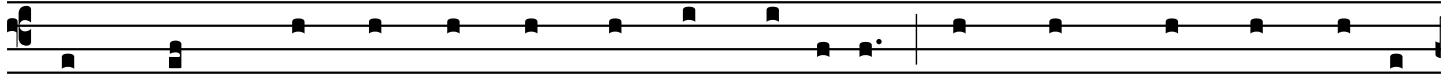
bride-groom: "You have kept the good wine un-til now." This was



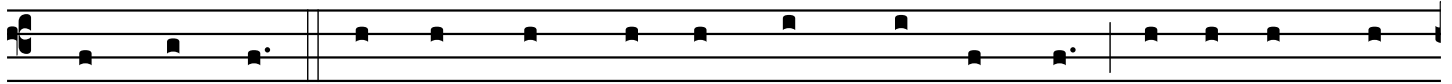
the first sign which Je-sus ac-com-plished be-fore his dis-ci-ples.

## Introit, Years A & B (Mt 4:18-19; Ps 18)

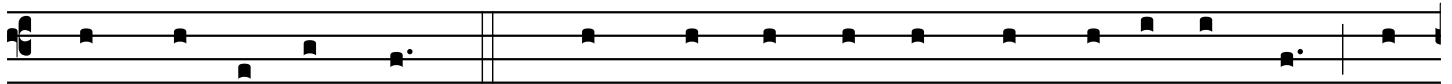
Dóminus secus mare Galilaéæ vidit duos fratres, Petrum et Andréam, et vocávit eos: Veníte post me: fáciam vos fieri piscatóres hóminum. Vs. Cæli enárrant glóriam Dei: et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.



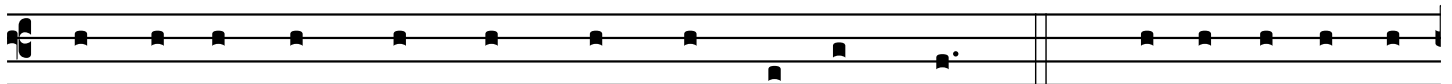
The Lord, walk-ing by the sea of Gal-i-lee, saw two broth-ers, Pe-ter



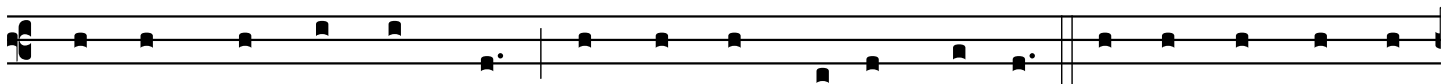
and An-drew, and he called out to them: "Fol-low me, and I will make



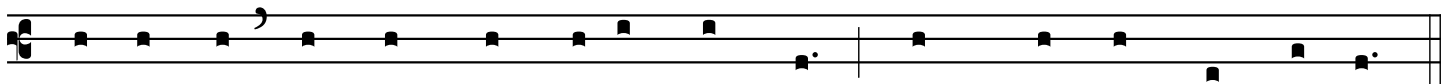
you fish-ers of men." Vs. The heav-ens de-clare the glo-ry of God, and



the fir-ma-ment pro-claims the work of his hands. Vs. Glo-ry be to the



Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the

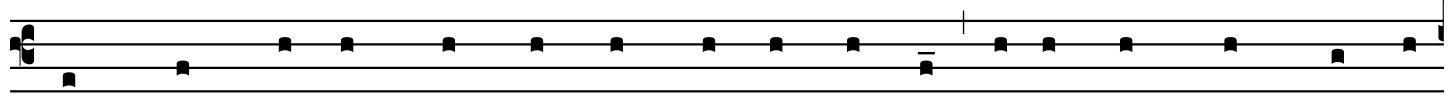


be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

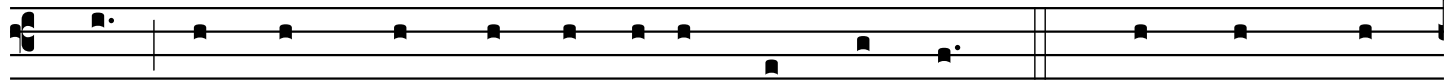
*"The Lord, walking by the sea . . ." is repeated.*

## Introit (Ps 96:7, 8 and 1)

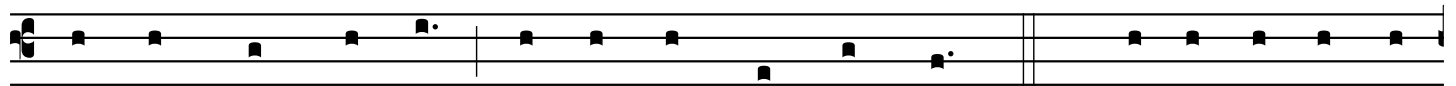
Adoráte Deum, omnes Angeli ejus: audívit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt fíliæ Judæ. Vs. Dóminus regnávít, exsúltet terra: læténtur ínsulæ multæ.



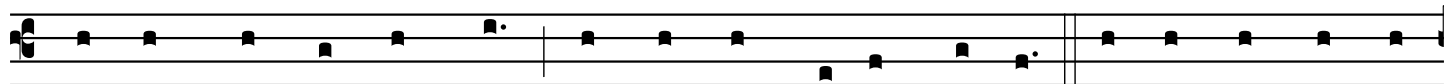
Bow down be-fore God, all you An-gels of his. Zi-on has heard and is



glad; and the daugh-ters of Ju-da have re-joiced. Vs. The Lord reigns,



let the earth re-joice; let all the isles be glad. Vs. Glo-ry be to the



Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the



be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

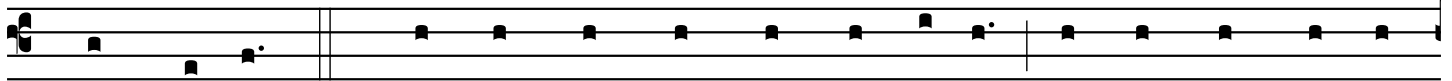
*“Bow down before God . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 101:16-17)

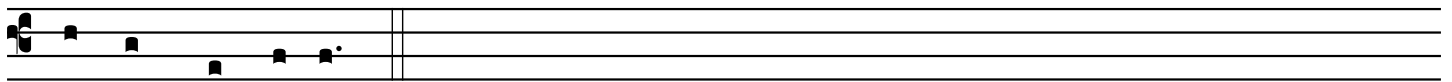
Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. Vs. Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in majestáte sua.



The na-tions shall fear your name, O Lord, and all the kings of the earth



your glo-ry. Vs. For the Lord has built up Zi-on, and he shall ap-pear

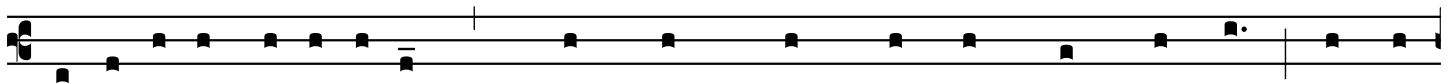


in his maj-es-ty.

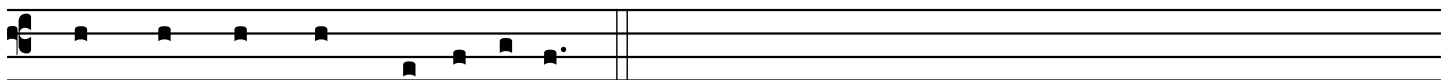
*“The nations shall fear . . .” may be repeated.*

## Alleluia (Ps 96:1)

Allelúja, allelúja. Vs. Dóminus regnávít, exsúltet terra: læténtur ínsulæ multæ. Allelúja.



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. The Lord reigns, let the earth re-joice; let all

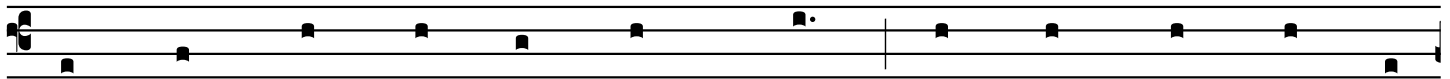


the isles be glad! Al-le-lu-ia.

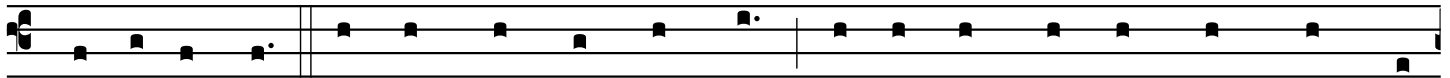


## Offertory (Ps 117:16-17)

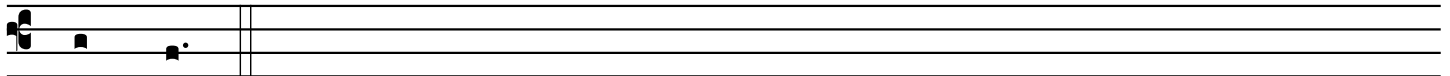
Déxtera Dómini fecit virtutem, déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.



The Lord's right hand has shown strength, the Lord's right hand has



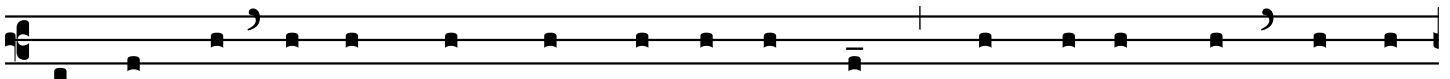
ex-alt-ed me. I shall not die, but live; and I shall de-clare the works of



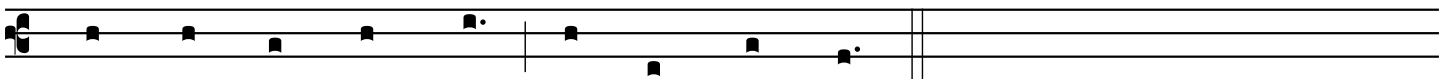
the Lord.

## Communion, Years A & B (Mt 4:19-20)

Veníte post me: fáciam vos fieri piscatóres hóminum; at illi contínuo, relíctis rétibus, secúti sunt Dóminum.



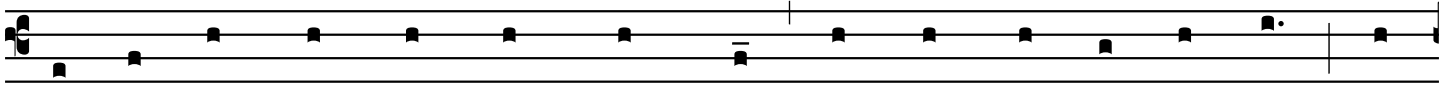
"Fol-low me; I will make you fish-ers of men." Where-u-pon they, leav-ing



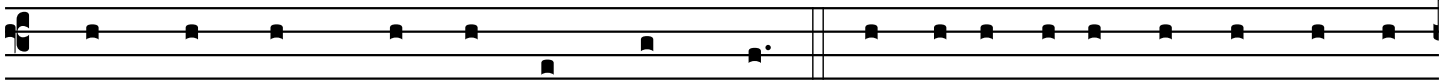
their nets and their boat, fol-lowed the Lord.

## Communion, Year C (2 Esdr 8:10)

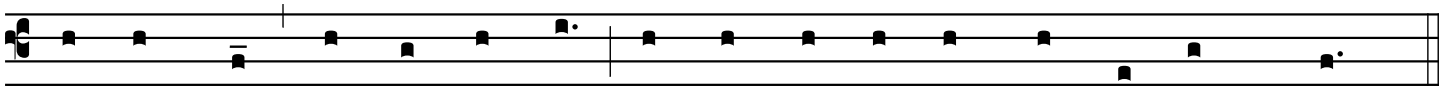
Comédite píngua et bíbite mulsum, et míttite partes eis, qui non præparavérunt sibi: sanctus enim dies Dómini est, nolíte contristári: gáudium étenim Dómini est fortitúdo nostra.



Go, eat rich meat, and drink sweet wine, and send por-tions to those who



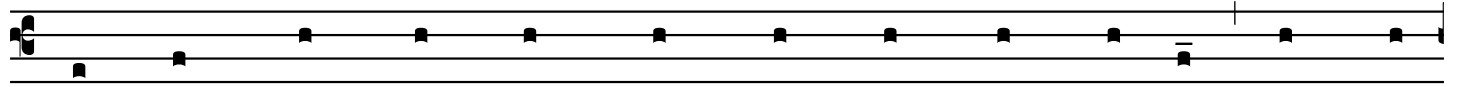
have pre-pared noth-ing for them-selves; this is a ho-ly day in hon-our



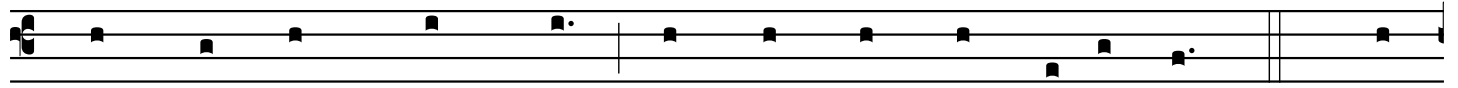
of the Lord; do not be sad; for the joy of the Lord is our strength.

## Introit (Ps 104:3, 4 and 1)

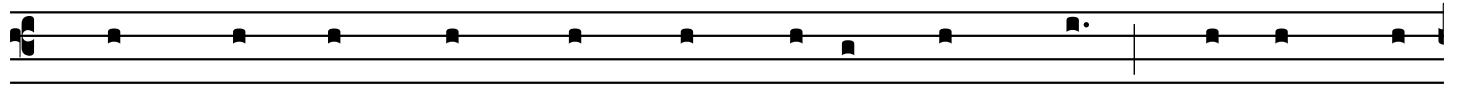
Laetetur cor quaerentium Dóminum: quaérite Dóminum, et confirmámini: quaérite fáciem ejus semper. Vs. Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus: annuntiáte inter gentes ópera ejus.



Let the hearts of those who seek the Lord re-joyce; seek the



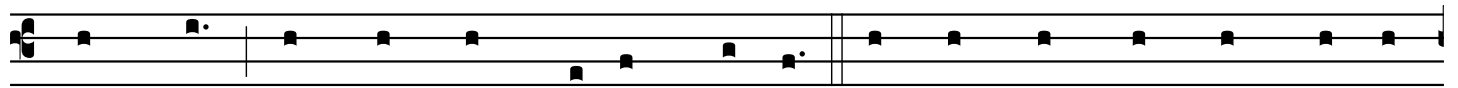
Lord and be strength-ened; seek his face for ev-er-more. Vs. Give



thanks to the Lord and call up-on his name; de-clare his



deeds a-mong the gen-tiles. Vs. Glo-ry be to the Fa-ther, and to



the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the be-gin-



ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

*“Let the hearts of those . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 112:5-7)

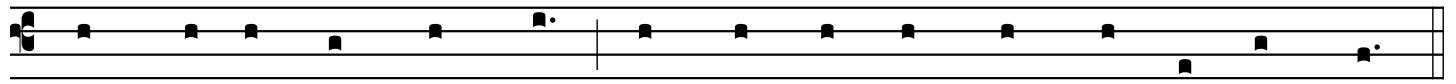
Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, et humília réspicit in coelo et in terra? Vs. Súscitans a terra ínopem et de stércore érigens páuperem.



Who is like the Lord our God who dwells on high and looks down



on that which is hum-ble in heav-en and on earth? Vs. He rais-es

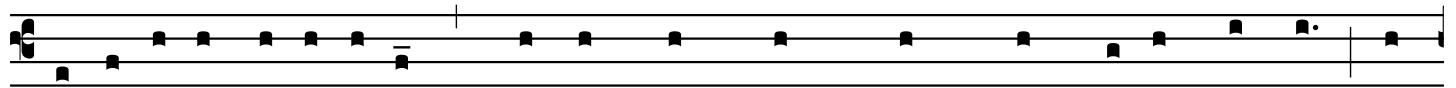


the need-y from the earth and lifts up the poor out of the mire.

*“Who is like the Lord our God . . .” may be repeated.*

## Alleluia (Ps 137:2)

Allelúja, allelúja. Vs. Adorábo ad templum sanctum tuum: et confitébor nómini tuo. Allelúja.



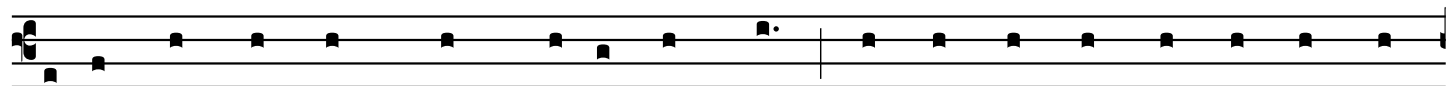
Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. I will bow down t’ward your ho-ly tem-ple and



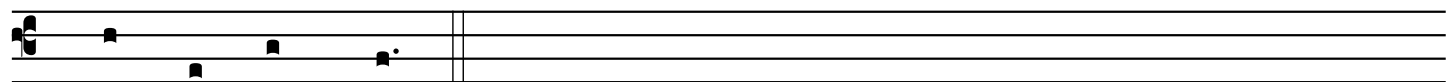
give thanks to your name. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps 91:2)

Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime.



It is good to give thanks un-to the Lord, and to sing in hon-our of your



name, O Most High.

## Communion, Year A (Mt 5:8-10)

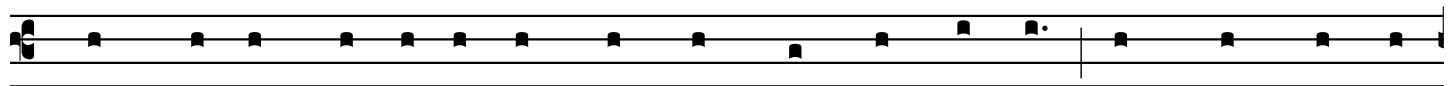
Beáti mundo corde, quóniam ipsi Deum vidébunt; beáti pacífici, quóniam fílii Dei vocabúntur: beáti, qui persecutiónem patiúntur propter justítiam, quóniam ipsórum est regnum caelórum.



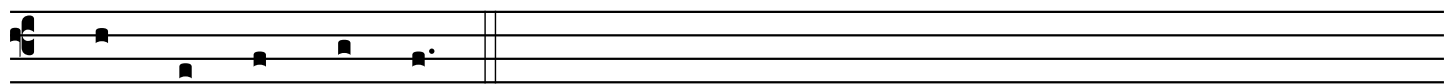
Bless-ed are the pure in heart, for they shall see God; bless-ed are the



peace-mak-ers, for they shall be called sons of God; bless-ed are those



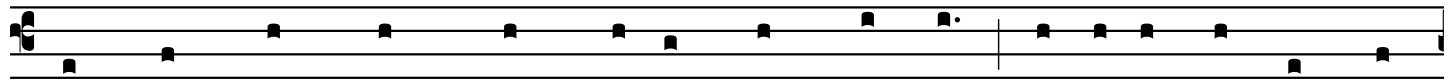
who suf-fer per-se-cu-tion for the sake of jus-tice, for theirs is the



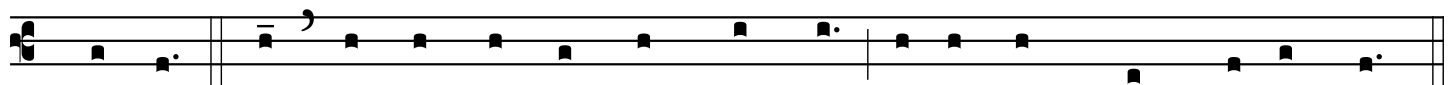
king-dom of heav-en.

## Communion, Years B & C (Ps 30:17-18)

Illúmina fáciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericórdia: Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te.



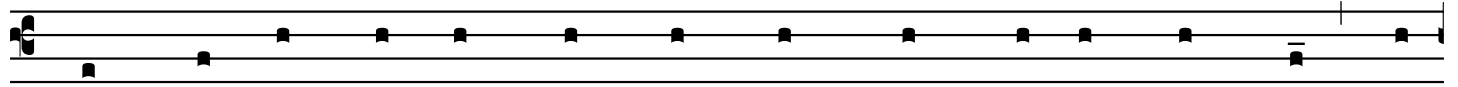
Let your face shine down up-on your ser-vant, de-liv-er me in your



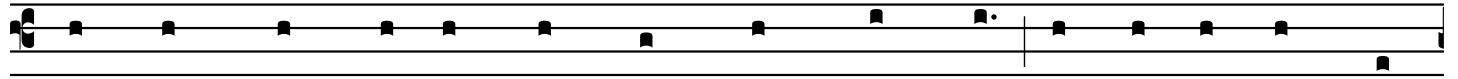
mer-cy. Lord, let me not be con-found-ed, for I have called up-on you.

## Introit (Ps 94:6-7, 1)

Veníte, adorémus Deum et procidámus ante Dóminum, plorémus ante eum, qui fecit nos: quia ipse est Dóminus, Deus noster. Vs. Veníte, exsultémus Dómino: jubilémus Deo, salutári nostro.



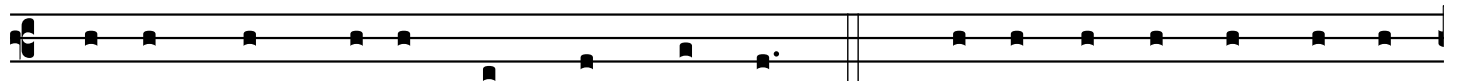
Come, let us wor-ship God and bow down be-fore the Lord; let



us shed tears be-fore the Lord who made us, for he is the Lord



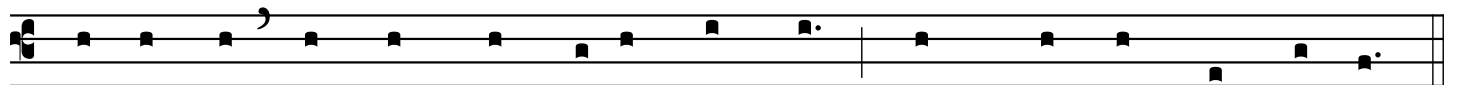
our God. Vs. Come, let us sing to the Lord; let us make a



joy-ful noise un-to God our Sav-iour. Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,



and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the

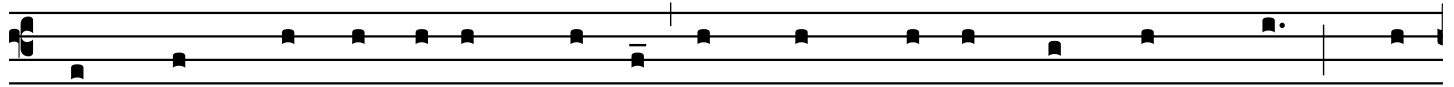


be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

*“Come, let us worship God . . .” is repeated.*

## Gradual, Year A (Ps 111:9, 2)

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in saéculum saéculi. Vs. Potens in terra erit semen ejus: generátio rectórum benedicétur.



He has dis-trib-ut-ed free-ly, he has giv-en to the poor; his



jus-tice en-dures for ev-er and ev-er. Vs. His seed shall be might-y

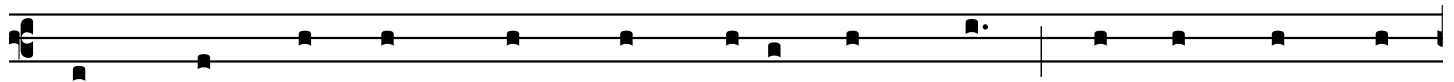


up-on earth; the de-scend-ants of the right-eous will be bless'd.

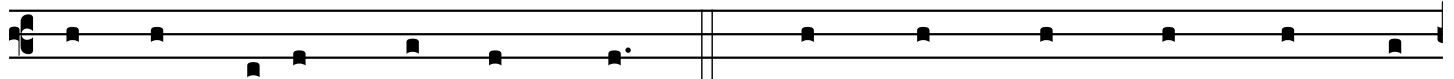
*“He has distributed freely . . .” may be repeated.*

## Gradual, Years B & C (Ps 95:8-9; Ps 28:9)

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: adoráte Dóminum in aula sancta ejus. Vs. Revelávit Dóminus condénsa: et in templo ejus omnes dicent glóriam.



Bring your of-f'rings and come in-to his courts; wor-ship the Lord



in his ho-ly dwell-ing place. Vs. The Lord shall strip bare the

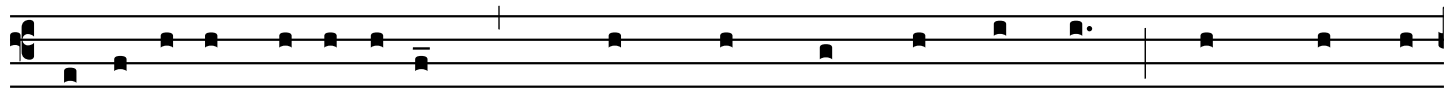


thick for-ests and in his tem-ple all shall pro-claim his glo-ry.

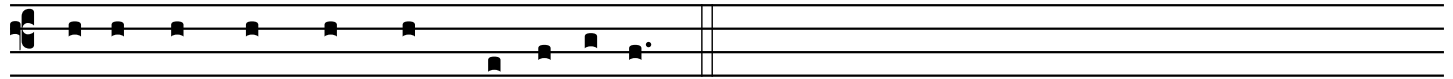
*“Bring your offerings . . .” may be repeated.*

## Alleluia (Ps 116:1)

Allelúja, allelúja. Vs. Laudáte Dóminum, omnes gentes: et collaudáte eum, omnes pópuli. Allelúja.



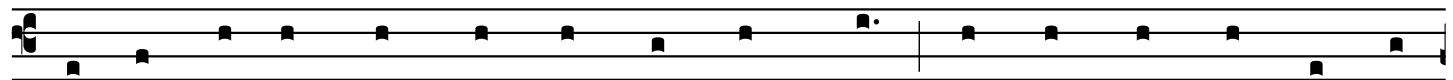
Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. Praise the Lord all na-tions; praise him in



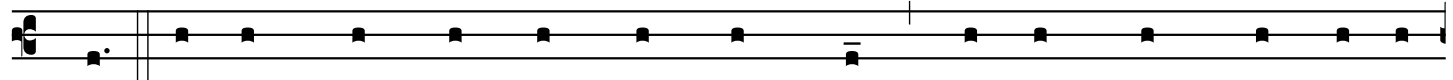
u-ni-son, all peo-ples. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps 16:5-7)

Pérfice gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestígia mea: inclína aurem tuam, et exáudi verba mea: mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te, Dómine.



Ren-der se-cure my foot-steps in your paths so that my feet do not



slip; in-cline your ear and hear my words; dis-play your won-der-ful

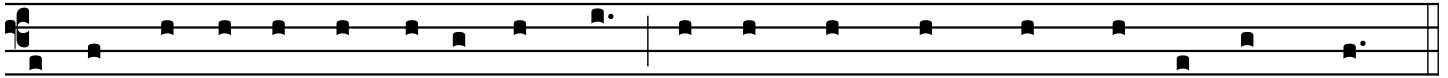


mer-cies, O Lord, Sav-iour of those who place their hope in you.



## Communion, Years A & C (Ps 42:4)

Introibo at altare Dei, ad Deum qui laetificat juventutem meam.



I will go in to the al-tar of God, to the God who gives joy to my youth.

## Communion, Year B (Lk 6:18-19)

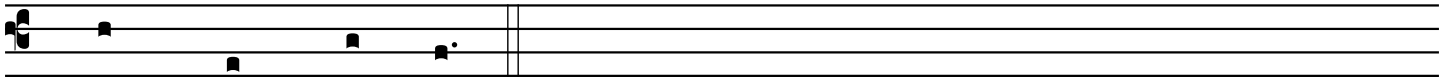
Multitúdo languéntium, et qui vexabántur a spirítibus immúndis, veniébant ad eum: quia virtus de illo exíbat, et sanábat omnes.



A mul-ti-tude with dis-eas-es, and those who were trou-bled by un-clean



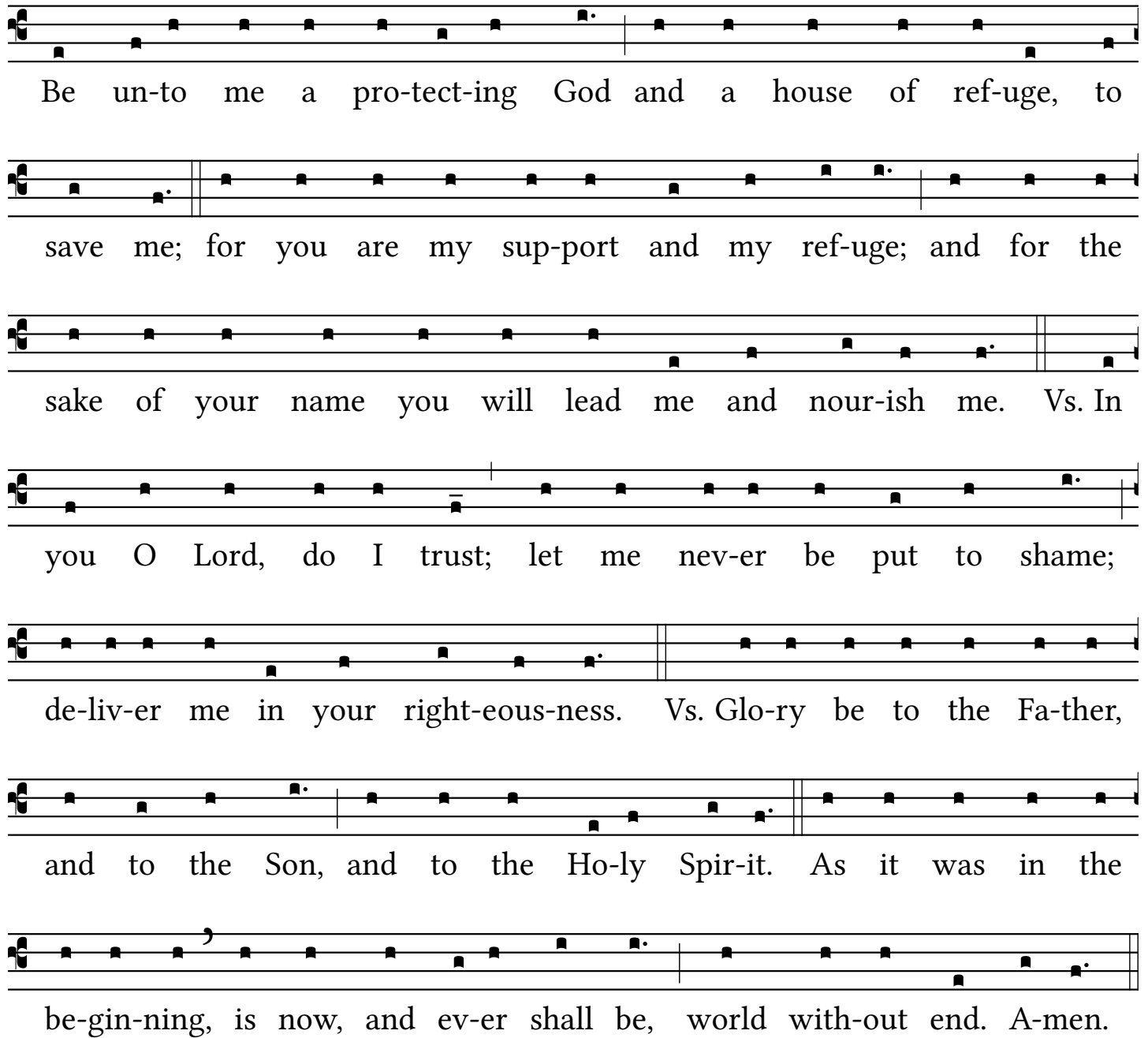
spir-its, came un-to him, be-cause a pow-er em-a-nat-ed from him



which healed them all.

## Introit (Ps 30:3-4, 2)

Esto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias: quóniam firmaméntum meum, et refúgium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enútries me. Vs. In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: in justítia tua líbera me et éripe me.



Be un-to me a pro-TECT-ing God and a house of ref-uge, to  
save me; for you are my sup-port and my ref-uge; and for the  
sake of your name you will lead me and nour-ish me. Vs. In  
you O Lord, do I trust; let me nev-er be put to shame;  
de-liv-er me in your right-eous-ness. Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,  
and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the  
be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

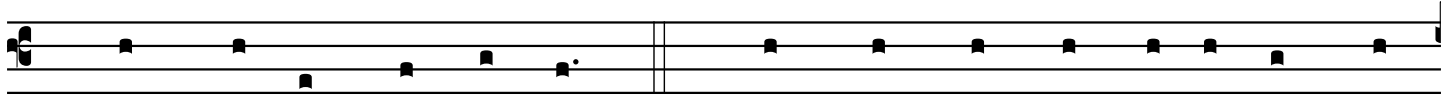
*“Be unto me a protecting God . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 76:15-16)

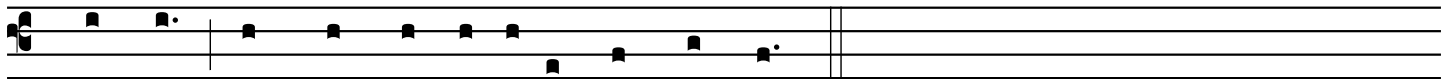
Tu es Deus qui facis mirabilia solus: notam fecisti in gentibus virtutem tuam. Vs. Liberasti in brachio tuo populum tuum, filios Israel et Joseph.



You a-lone are the God who works won-ders; you man-i-fest-ed your



strength a-mong the na-tions. Vs. With your arm you de-liv-ered your

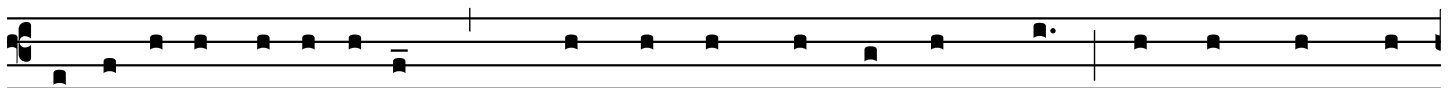


peo-ple, the sons of Is-ra-ël and Jo-seph.

*“You alone are the God who works wonders . . .” may be repeated.*

## Alleluia (Ps 97:1)

Allelúja, allelúja. Vs. Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabilia fecit Dóminus. Allelúja.



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. Sing to the Lord a new song; for the Lord has



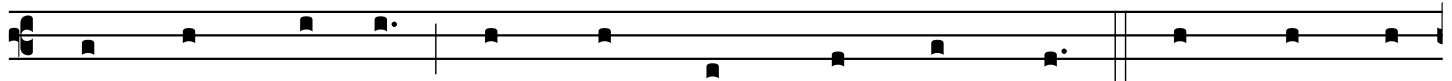
ac-com-plished won-drous deeds. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps 118:12-13)

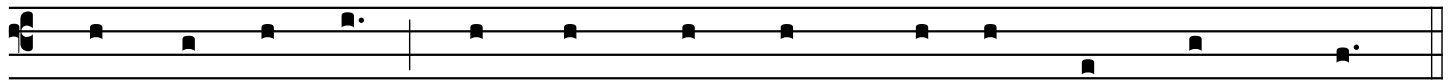
Benedíctus es, Dómine, doce me justificatiónes tuas: in lábiis meis pronuntiávi ómnia judícia oris tui.



Bless-ed are you, O Lord, teach me your com-mand-ments. O Lord,



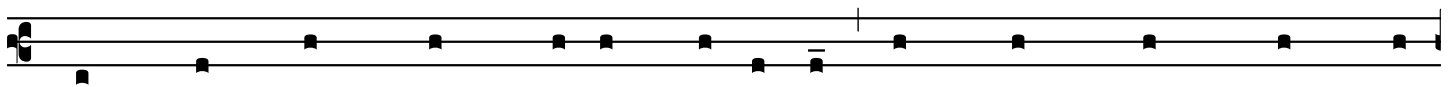
you are bless-ed, teach me your com-mand-ments. With my lips



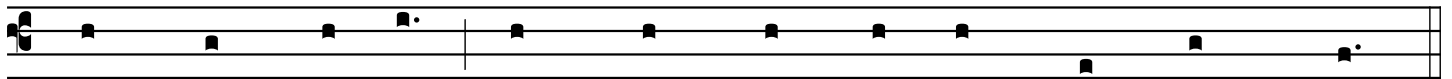
have I de-clared all the judg-ments spo-ken by your mouth.

## Communion (Ps 77:29-30)

Manducavérunt, et saturári sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis Dóminus: non sunt fraudáti a desidério suo.



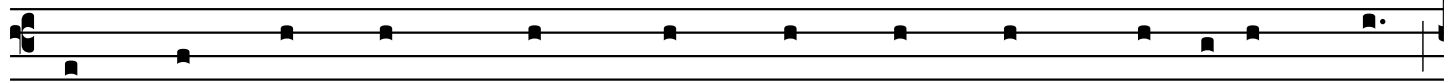
They ate and were ful-ly sat-is-fied; the Lord gave them all



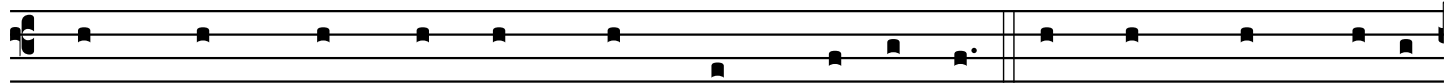
that they de-sired; they were not de-prived of their wants.

## Introit (Ps 12:6, 1)

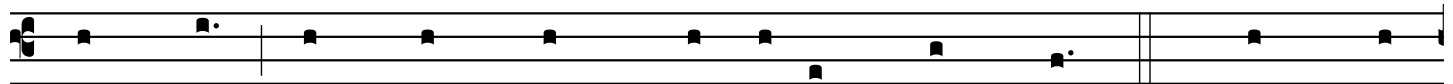
Dómine, in tua misericórdia sperávi: exultávit cor meum in salutári tuo: cantábo Dómino, qui bona tríbuit mihi.  
Vs. Usquequo, Dómine, oblivísceris me in finem? usquequo avértis fáciem tuam a me?



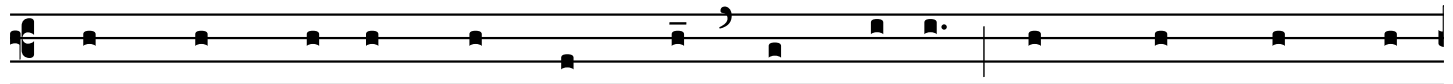
O Lord, I have placed my trust in your mer-ci-ful love;



my heart has re-joiced in your sal-va-tion. I will sing un-to



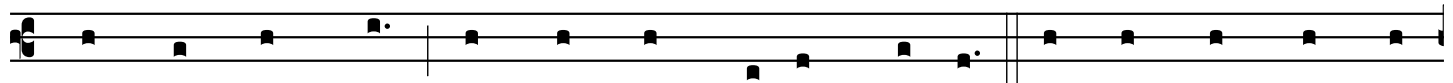
the Lord who has dealt boun-ti-f'ly with me. Vs. How long



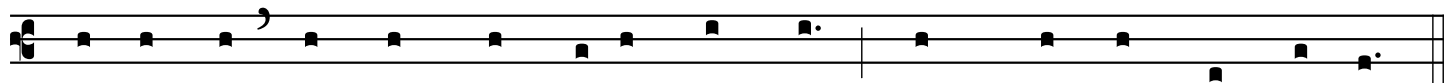
will you for-get me, O Lord? For ev-er? How long will you



hide your coun-te-nance from me? Vs. Glo-ry be to the Fa-ther,



and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. As it was in the

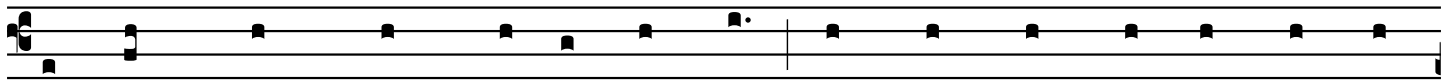


be-gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A-men.

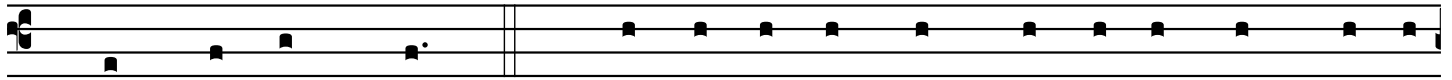
*“O Lord, I have placed my trust in your merciful love . . .” is repeated.*

## Gradual (Ps 40:5, 2)

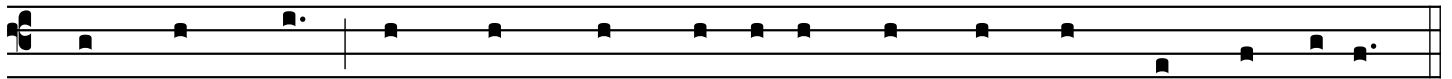
Ego dixi: Dómine, miserére mei: sana ánimam meam, quia peccávi tibi. Vs. Beátus, qui intéllegit super egénium et páuperem: in die mala liberábit eum Dóminus.



I said: "Lord, have mer-cy on me; heal my soul be-cause I have



sinned a-gainst you." Vs. Bless-èd is he who con-sid-ers the need-y



and the poor; the Lord will de-liv-er him on the day of e-vil.

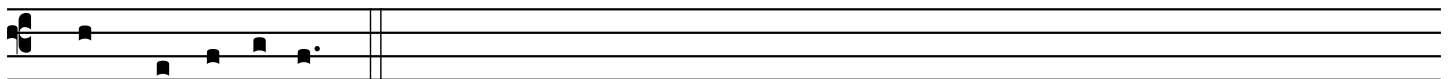
*"I said: Lord have mercy on me . . ." may be repeated.*

## Alleluia (Ps 5:2)

Allelúja, allelúja. Vs. Verba mea áuribus pércipe, Dómine: intéllege clamórem meum. Allelúja.



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Vs. Lend ear to my words, O Lord; con-sid-er my



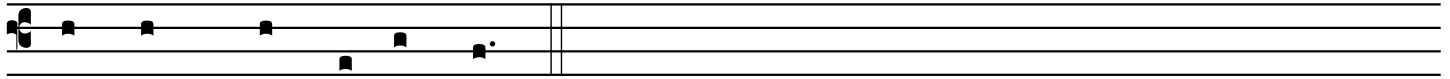
cry. Al-le-lu-ia.

## Offertory (Ps 5:3-4)

Inténde voci orationis meæ, Rex meus et Deus meus: quóniam ad te orábo, Dómine.



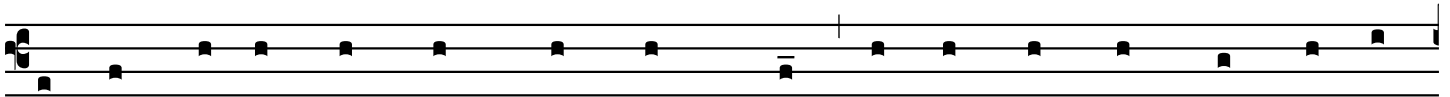
Heark-en to the voice of my prayer, O my King and my God, for it is you,



O Lord, whom I im-plore.

## Communion (Ps 9:2-3)

Narrábo ómnia mirabília tua: lætábor et exsultábo in te: psallam nómini tuo, Altíssime.



I will re-late all your won-drous deeds. I will be glad and re-joice



in you; I will sing to the hon-our of your name, O Most High.